

Dansk udgave

## Retsforskrifter

---

Indhold

I *Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk*

- ★ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/4/EF af 16. februar 1998 om ændring af direktiv 93/38/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation ..... 1
- ★ Erklæring fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen ..... 16
- ★ Erklæring fra Kommissionen ..... 16
- ★ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/7/EF af 16. februar 1998 om ændring af direktiv 87/102/EØF, om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om forbrugerkredit ..... 17
- ★ Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 98/10/EF af 26. februar 1998 om ONP-vilkår for taletelefonitjenesten og om udbud af forsyningspligtigheder på teleområdet under konkurrenceforhold ..... 24

## I

(Retsakter hvis offentliggørelse er obligatorisk)

## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 98/4/EF

af 16. februar 1998

om ændring af direktiv 93/38/EØF om samordning af fremgangsmåderne ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN  
EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 57, stk. 2, artikel 66 og artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(2)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B<sup>(3)</sup>, på grundlag af Forligsudvalgets fælles udkast af 26. november 1997, og

ud fra følgende betragtninger:

(1) Ved afgørelse 94/800/EF af 22. december 1994 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af de aftaler, der er resultatet af de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994), for så vidt angår de områder, der hører under Fællesskabets kompetence<sup>(4)</sup>, godkendte Rådet på Fællesskabets vegne bl.a. aftalen om offentlige indkøb, i det følgende benævnt »aftalen«, der har til formål at opstille et internationalt sæt af regler om

afbalancerede rettigheder og forpligtelser i forbindelse med offentlige indkøb med henblik på at liberalisere og skabe vækst i verdenshandelen; denne aftale har ingen direkte virkning;

- (2) der er ved direktiv 93/38/EØF<sup>(5)</sup> foretaget en samordning af de nationale fremgangsmåder ved tilbudsgivning inden for vand- og energiforsyning samt transport og telekommunikation med henblik på at indføre lige konkurrencevilkår i forbindelse med denne tilbudsgivning i alle medlemsstaterne;
- (3) de ordregivere, der er omfattet af aftalen, og som opfylder bestemmelserne i direktiv 93/38/EØF, som ændret ved nærværende direktiv, og som anvender de samme bestemmelser over for entreprenører og leverandører af varer og tjenesteydelser fra tredjelande, der har undertegnet aftalen, opfylder derfor aftalens bestemmelser;

- (4) under hensyn til Fællesskabets internationale rettigheder og forpligtelser som følge af godkendelsen af aftalen er ordningen for bydende og produkter fra tredjelande, der har undertegnet aftalen, den, der er fastsat i aftalen, hvis anvendelsesområde ikke omfatter kontrakter, der tildeles af de i artikel 2, stk. 1, litra b), i direktiv 93/38/EØF omhandlede ordregivere, kontrakter, der tildeles af ordregivere, som udøver de i nævnte direktivs bilag III, IV, V, VI og X omhandlede aktiviteter, kontrakter om tjenesteydelser i samme direktivs bilag XVI B, kontrakter om forskning og udvikling i kategori 8 i samme direktivs bilag XVI A, kontrakter om tele-tjenester i kategori 5 i samme direktivs bilag XVI A med CPC-referencenummer 7524, 7525 og 7526 og kontrakter om finansielle tjenesteydelser i kategori 6 i samme direktivs bilag XVI A om udste-

<sup>(1)</sup> EFT C 138 af 3.6.1995, s. 49 og

EFT C 28 af 29.1.1997, s. 4.

<sup>(2)</sup> EFT C 256 af 2.10.1995, s. 4 og

EFT C 212 af 22.7.1996, s. 13.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 22. oktober 1996 (EFT C 347 af 18.11.1996, s. 25), Rådets fælles holdning af 20. december 1996 (EFT C 111 af 9.4.1997, s. 65) og Europa-Parlamentets afgørelse af 14. maj 1997 (EFT C 167 af 2.6.1997, s. 53). Europa-Parlamentets afgørelse af 16. december 1997 og Rådets afgørelse af 15. december 1997.

<sup>(4)</sup> EFT L 336 af 23.12.1994, s. 1.

<sup>(5)</sup> EFT L 199 af 9.8.1993, s. 84. Direktivet er senest ændret ved tiltrædelsesakten af 1994.

- delse, køb, salg og overdragelse af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter samt centralbankers tjenesteydelser;
- (5) visse bestemmelser i aftalen stiller bydende gunstige end bestemmelserne i direktiv 93/38/EØF;
- (6) når der indgås aftaler af ordregivere, der falder ind under aftalens bestemmelser, skal de muligheder for adgang til offentlige aftaler, der i medfør af traktaten står til rådighed for virksomheder og varer fra medlemsstaterne, være mindst lige så gunstige som de muligheder for adgang til offentlige aftaler i Fællesskabet, der i medfør af aftalens bestemmelser tildeles virksomheder og varer fra tredjelande, der har undertegnet aftalen;
- (7) det er derfor nødvendigt at supplere og foretage tilpasninger i bestemmelserne i direktiv 93/38/EØF;
- (8) behovet for en reel liberalisering af offentlige indkøb og en passende ligevægt i anvendelsen af udbudsreglerne inden for de sektorer, der er omfattet af dette direktiv, gør det fortsat nødvendigt, at de ordregivere, der er omfattet af direktivet, identificeres på anden vis end ved henvisning til deres retlige form;
- (9) ændringerne af direktiv 93/38/EØF må ikke være til hinder for en ligelig behandling af ordregivere i den offentlige og den private sektor;
- (10) det skal i overensstemmelse med traktatens artikel 222 sikres, at medlemsstaternes ejendomsretlige ordninger ikke berøres;
- (11) anvendelsen af direktiv 93/38/EØF bør forenkles, og den balance, der er opnået i den gældende fællesskabsret om offentlige indkøb inden for de sektorer, der er omfattet af direktivet, bør i så vid udstrækning som muligt bibeholdes;
- (12) det er derfor nødvendigt, at visse af tilpasningerne i direktiv 93/38/EØF finder anvendelse på alle de ordregivere og sektorer, der er omfattet af nævnte direktiv;
- (13) ordregiverne kan søge eller modtage rådgivning, der kan benyttes til at udarbejde specifikationer til en bestemt udbudsforretning, forudsat at en sådan rådgivning ikke har til følge, at konkurrence udelukkes;
- (14) Kommissionen skal stille uddannelses- og informationsmateriale til rådighed for små og mellemstore virksomheder med henblik på at sætte disse i stand til at deltage fuldt ud på det ændrede udbudsmarked;

- (15) liberaliseringen af aftaler inden for de sektorer, der er omfattet af dette direktiv, kan få negative konsekvenser for Den Helleniske Republiks og Den Portugisiske Republiks økonomi, som vil kunne blive udsat for en væsentlig belastning; disse medlemsstater bør derfor have en yderligere frist af tilstrækkelig længde til at gennemføre dette direktiv —

#### UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

##### *Artikel 1*

Med forbehold af Fællesskabets internationale rettigheder og forpligtelser som følge af godkendelsen af aftalen, der fastlægger ordningen for bydende og produkter fra tredjelande, der har undertegnet aftalen, og hvis anvendelsesområde ikke omfatter kontrakter, der tildeles af de i artikel 2, stk. 1, litra b), i direktiv 93/38/EØF omhandlede ordregivere, kontrakter, der tildeles af ordregivere, som udøver de i nævnte direktivs bilag III, IV, V, VI og X omhandlede aktiviteter, kontrakter om tjenesteydelser i samme direktivs bilag XVI B, kontrakter om forskning og udvikling i kategori 8 i samme direktivs bilag XVI A, kontrakter om teletjenester i kategori 5 i samme direktivs bilag XVI A med CPC-referencenummer 7524, 7525 og 7526 og kontrakter om finansielle tjenesteydelser i kategori 6 i samme direktivs bilag XVI A om udstedelse, køb, salg og overdragelse af værdipapirer eller andre finansielle instrumenter samt centralbankers tjenesteydelser, ændres direktiv 93/38/EØF således:

#### 1) I artikel 14

##### a) affattes stk. 1 således:

##### »1. Dette direktiv finder anvendelse på:

- a) aftaler, som indgås af ordregivere, der udøver virksomhed som omhandlet i bilag X<sup>(1)</sup>, såfremt den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager:

- i) 600 000 ECU for indkøbs- og tjenesteydelsesaftaler
- ii) 5 000 000 ECU for bygge- og anlægskontrakter

- b) aftaler, som indgås af ordregivere, der udøver virksomhed som omhandlet i bilag I, II, VII, VIII og IX<sup>(2)</sup>, når den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager:

- i) modværdien i ecu af 400 000 særlige trækningsrettigheder (SDR) for de indkøbs- og tjenesteydelsesaftaler, der er omhandlet i bilag XVI A, med undta-

- gelse af forsknings- og udviklingstjenesteydelserne i kategori 8, og teletjenesterne i kategori 5 med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526
- ii) 400 000 ECU for andre tjenesteydelsesaftaler end dem, der er nævnt i nr. i)
- iii) modværdien i ecu af 5 000 000 SDR for bygge- og anlægskontrakter
- c) aftaler, som indgås af ordregivere, der udøver virksomhed som omhandlet i bilag III, IV, V og VI<sup>(3)</sup>, når den anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager:
- i) 400 000 ECU for indkøbs- og tjenesteydelsesaftaler
- ii) 5 000 000 ECU for bygge- og anlægskontrakter.

- (1) Bilag X: Ordregivere inden for telekommunikation.
- (2) Bilag I: Ordregivere inden for produktion, transport eller distribution af drikkevand.
- Bilag II: Ordregivere inden for produktion, transport eller distribution af elektricitet.
- Bilag VII: Ordregivere inden for bytransport med jernbane, sporvogn, trolleybus eller bus.
- Bilag VIII: Ordregivere inden for området lufthavnsfaciliteter.
- Bilag IX: Ordregivere inden for området søhavne eller havne ved indre vandveje eller andre terminalfaciliteter.
- (3) Bilag III: Ordregivere inden for transport eller distribution af gas eller varme.
- Bilag IV: Ordregivere inden for efterforskning efter og udvinding af olie eller gas.
- Bilag V: Ordregivere inden for efterforskning efter og udvinding af kul eller andet fast brændsel.
- Bilag VI: Ordregivere inden for jernbanetransport.«

b) tilføjes følgende stykker:

»14. De i stk. 1 fastsatte tærskelbeløbs modværdi i national valuta skal i princippet justeres en gang hvert andet år med virkning fra den 1. januar 1996. Beregningen af disse modværdier sker på grundlag af gennemsnittet af disse valutaers dagskurs i ecu for de 24 måneder, der slutter den sidste dag i august forud for den justering, der får virkning fra den 1. januar. Modværdierne offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* i begyndelsen af november.

15. Modværdien i ecu af de tærskelbeløb, der er fastsat i den aftale om offentlige indkøb, der blev indgået i forbindelse med de multilaterale forhandlinger under Uruguay-runden<sup>(\*)</sup>, i det følgende benævnt »aftalen«, skal i princippet justeres en gang hvert andet år med virkning fra den 1. januar 1996. Beregningen af disse modværdier sker på grundlag af gennemsnittet af ecuens dagskurs i SDR for de 24 måneder, der slutter den sidste dag i august forud for den justering, der får virkning fra den 1. januar. Disse modværdier offentliggøres som fastsat i stk. 14.

16. Den i stk. 14 og 15 fastsatte beregningsmetode revideres i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 5, stk. 1, litra c), andet afsnit, i direktiv 93/36/EØF.

(\*) Rådets afgørelse 94/800/EF af 22. december 1994 om indgåelse på Det Europæiske Fællesskabs vegne af de aftaler, der er resultatet af de multilaterale forhandlinger i Uruguay-rundens regi (1986-1994), for så vidt angår de områder, der hører under Fællesskabets kompetence (EFT L 336 af 23.12.1994, s. 1).«

2) Artikel 21, stk. 2, litra c), affattes således:

»c) skal ordregiverne efterfølgende, men inden de påbegynder udvælgelsen af bydende eller deltager i en forhandling, anmode samtlige ansøgere om på grundlag af mere detaljerede oplysninger om kontrakten at bekræfte deres interesse. Disse oplysninger skal mindst omfatte følgende:

- i) art og omfang, herunder eventuelle optioner på yderligere kontrakter og om muligt et skøn over, hvornår optionerne skal anvendes; ved gentagelsesopgaver angives art og omfang samt et skøn over, hvornår der offentliggøres senere udbudsbekendtgørelser for de bygge- og anlægsarbejder, leverancer eller tjenesteydelser, som kontrakten skal omfatte
- ii) procedurens art: begrænset udbud eller udbud efter forhandling
- iii) eventuelt den dato, hvor leveringen, udførelsen af bygge- og anlægsarbejderne eller tjenesteydelserne begynder eller slutter
- iv) adresse og sidste frist for at indgive ansøgning om en opfordring til at afgive bud samt det eller de sprog, som skal anvendes

- v) adressen på den ordregiver, der skal tildele kontrakten og give de nødvendige oplysninger om, hvordan udbudsbetingelserne og andre dokumenter kan rekvireres
- vi) økonomiske og tekniske betingelser, finansielle garantier og oplysninger, som leverandørerne, entreprenørerne eller tjenesteyderne skal give
- vii) beløb, der skal betales for dokumentation om kontrakttildelingsproceduren, og betalingsbetingelserne, samt
- viii) den eller de kontrakttyper, der udbydes: køb, leasing, leje med eller uden forkøbsret.«
- 3) Artikel 22, stk. 1, litra b), affattes således:
- »b) for bygge- og anlægskontrakter: de væsentlige karakteristika for de påtænkte kontrakter, hvis anslåede værdi mindst andrager:
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra a), nr. ii), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag X
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra b), nr. iii), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag I, II, VII, VIII og IX, eller
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra c), nr. ii), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag III, IV, V og VI.«
- 4) Artikel 23, stk. 1 og 2, affattes således:
- »1. Denne artikel anvendes på projektkonkurrencer, som afholdes i forbindelse med en procedure med henblik på indgåelse af tjenesteydelsesaftaler, hvis anslåede værdi eksklusive moms mindst andrager:
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra a), nr. i), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag X
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra b), nr. i) eller ii), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag I, II, VII, VIII og IX, eller
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra c), nr. i), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag III, IV, V og VI.
2. Denne artikel anvendes på alle projektkonkurrencer, hvor konkurrencepræmierne og betalingerne til deltagerne tilsammen beløber sig til mindst:
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra a), nr. i), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag X
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra b), nr. i) eller ii), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag I, II, VII, VIII og IX, eller
- det tærskelbeløb, der er fastsat i artikel 14, stk. 1, litra c), nr. i), når der er tale om kontrakter, som påtænkes indgået af ordregivere, der udøver en virksomhed som omhandlet i bilag III, IV, V og VI.«
- 5) Artikel 24, stk. 2, affattes således:
- »2. Oplysningerne i del I i bilag XV eller i bilag XVIII offentliggøres i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. I denne forbindelse tager Kommissionen hensyn til følsomme forretningsmæssige aspekter, som ordregiverne måtte gøre gældende ved fremsendelsen af oplysningerne, specielt vedrørende punkt 6, 9 og 11 i bilag XV.«
- 6) Artikel 26 affattes således:
- »Artikel 26
1. Ved offentligt udbud fastsætter ordregiverne fristen for modtagelse af bud til mindst 52 dage regnet fra datoen for bekendtgørelsens afsendelse. Denne frist for modtagelse af bud kan erstattes med en frist, der er tilstrækkelig lang til, at de interesserede kan fremsende antagelige bud, og som generelt skal være på mindst 36 dage og under ingen omstændigheder mindre end 22 dage regnet fra datoen for bekendtgørelsens afsendelse, hvis ordregiverne har sendt en periodisk vejledende bekendtgørelse til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* i overensstemmelse med artikel 22, stk. 1, forudsat at denne bekendtgørelse indeholder de oplysninger, der er anført i del II og III i bilag XIV, i det omfang de stod til rådighed på tidspunktet for offentliggørelsen af bekendtgørelsen i overensstemmelse med artikel 22, stk. 1.
- Denne periodiske bekendtgørelse skal desuden være sendt til *De Europæiske Fællesskabers Tidende*

mindst 52 dage og højst 12 måneder før fremsendelsen til *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af bekendtgørelsen i overensstemmelse med artikel 21, stk. 1, litra a).

2. Ved begrænset udbud og udbud efter forhandling med forudgående indkaldelse af bud gælder følgende bestemmelser:

- a) fristen for modtagelse af anmodninger om deltagelse som svar på en bekendtgørelse offentliggjort i overensstemmelse med artikel 21, stk. 1, litra a), eller som svar på en opfordring fra en ordregiver i overensstemmelse med artikel 21, stk. 2, litra c), fastsættes som hovedregel til mindst 37 dage fra datoen for afsendelse af bekendtgørelsen eller opfordringen og må i intet tilfælde være kortere end den offentliggørelsesfrist, der er fastsat i artikel 25, stk. 3, med tillæg af ti dage
- b) fristen for modtagelse af bud kan aftales mellem ordregiveren og de udvalgte ansøgere, forudsat at alle bydende tildeles lige lang tid til at udarbejde og indgive bud
- c) hvis det ikke er muligt at opnå enighed om fristen for modtagelse af bud, fastsætter ordregiveren en frist, der som hovedregel skal være på mindst 24 dage og under alle omstændigheder mindst ti dage fra datoen for opfordringen til at afgive bud; fristen fastsættes bl.a. under hensyntagen til de faktorer, der er nævnt i artikel 28, stk. 3.«

7) I artikel 28

a) affattes stk. 5 således:

»5. Anmodninger om deltagelse i udbud og opfordringer til at afgive bud skal fremsættes ad den hurtigst mulige vej. Når anmodninger om deltagelse fremsættes pr. telegram, telex, telefax, telefon eller via et andet elektronisk medium, kan medlemsstaterne kræve, at de bekræftes pr. brev, som skal afsendes inden udløbet af den i artikel 26, stk. 2, fastsatte frist.«

b) tilføjes følgende stykke:

»6. Bud skal afgives skriftligt enten direkte eller pr. brev. Medlemsstaterne kan tillade, at bud afgives på andre måder, der sikrer:

- at hvert bud indeholder alle oplysninger, der er nødvendige for at vurdere det
- at buddenes fortrolighed bevares, indtil de vurderes

— at buddene, hvis det af bevisgrunde er nødvendigt, hurtigst muligt bekræftes skriftligt eller ved fremsendelse af en bekræftet kopi

— at buddene først åbnes efter udløbet af modtagelsesfristen.«

8) Artikel 30, stk. 1, affattes således:

»1. Ordregiverne kan, hvis de ønsker det, oprette og anvende et kvalifikationssystem for leverandører, entreprenører og tjenesteydere.

Ordregivere, der opretter eller anvender et kvalifikationssystem, skal sikre, at leverandører, entreprenører og tjenesteydere til enhver tid kan ansøge om kvalifikation.«

9) Artikel 35, stk. 1, affattes således:

»1. Artikel 34, stk. 1, finder ikke anvendelse, når en medlemsstat ved tildeling af kontrakter anvender andre kriterier, der er i overensstemmelse med gældende bestemmelser på tidspunktet for dette direktivs vedtagelse, og hvis formål er at give visse bydende en fortrinsstilling, på den betingelse at disse bestemmelser er forenelige med traktaten.«

10) Artikel 38 udgår.

11) Artikel 41 affattes således:

»Artikel 41

1. Ordregiverne skal opbevare formålstjenlige oplysninger om hver kontrakt, således at de senere kan begrunde beslutninger om:

- a) entreprenørernes, leverandørernes eller tjenesteydernes kvalifikation og udvælgelse samt tildelingen af kontrakterne
- b) anvendelse af undtagelser fra brugen af europæiske specifikationer i overensstemmelse med artikel 18, stk. 6
- c) anvendelse af procedurer uden forudgående udbud i henhold til artikel 20, stk. 2
- d) ikke-anvendelse af bestemmelserne i afsnit II, III og IV i henhold til undtagelserne i afsnit I.

2. Oplysningerne skal opbevares i mindst fire år efter tildelingen af kontrakten, således at ordregiveren i denne periode kan give Kommissionen de nødvendige oplysninger, hvis den anmoder herom.

3. Ordregivere, der udøver virksomhed som nævnt i bilag I, II, VII, VIII og IX, skal hurtigst muligt underrette de deltagende leverandører, entreprenører eller tjenesteydere om tildelingen af kontrakten; underretningen skal ske skriftligt, hvis der anmodes herom.

4. Ordregivere, der udøver virksomhed som nævnt i bilag I, II, VII, VIII og IX, skal hurtigst muligt efter datoen for modtagelsen af en skriftlig anmodning herom over for alle forbigående ansøgere eller bydende begrunde, hvorfor deres ansøgning eller bud er forkastet, og til bydende, der har afgivet et bud, der kan godkendes, give oplysning om det antagne buds egenskaber og relative fordele samt navnet på den bydende, hvis bud er antaget.

Ordregiverne kan dog beslutte ikke at offentliggøre visse af de i foregående afsnit nævnte oplysninger om kontrakttildelingen, såfremt offentliggørelse af oplysningerne ville være til hinder for retshåndhævelsen eller stride mod offentlige interesser, eller den ville være til skade for offentlige eller private virksomheders legitime forretningsmæssige interesser, herunder interesserne for den virksomhed, som har fået tildelt kontrakten, eller til skade for en loyal konkurrence mellem leverandører, entreprenører eller tjenesteydere.«

12) I artikel 42 indsættes følgende stykke:

»1a. For de i bilag I, II, VII, VIII og IX omhandlede former for virksomhed skal medlemsstaterne på vilkår, der skal fastlægges efter proceduren i artikel 40, stk. 4 til 8, sørge for, at Kommissionen senest den 31. oktober 1997 for det foregående år og derefter senest den 31. oktober hvert år modtager en statistisk rapport om de kontrakter, der er indgået. Denne rapport skal indeholde de oplysninger, som er nødvendige for at kontrollere, at aftalen er anvendt korrekt.

De statistiske oplysninger, der kræves indberettet i henhold til denne bestemmelse, omfatter ikke oplysninger om kontrakter vedrørende tjenesteydelser opført i kategori 8 i bilag XVI A, teletjenesteydelser opført i kategori 5 med CPC-referencenumrene 7524, 7525 og 7526 eller tjenesteydelser opført i bilag XVI B.«

13) Følgende artikel indsættes:

»Artikel 42a

Med henblik på ordregivernes tildeling af ordrer skal medlemsstaterne i deres forbindelser anvende lige så gunstige betingelser som dem, de giver tredjelande i forbindelse med gennemførelsen af aftalen. Med henblik herpå rådfører medlemsstaterne sig med hinanden i Det Rådgivende Udvalg for Offentlige Aftaler om, hvilke foranstaltninger der skal træffes til gennemførelse af aftalen.«

14) Bilag XII, XIII, XIV og XV affattes som anført i bilaget til nærværende direktiv.

#### Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest den 16. februar 1999. De underretter straks Kommissionen herom.

2. Den Helleniske Republik og Den Portugisiske Republik kan imidlertid fastsætte, at de i stk. 1 omhandlede love og bestemmelser først anvendes fra den 16. februar 2000.

3. De i stk. 1 omhandlede love og bestemmelser skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

4. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de vigtigste nationale retsforskrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv, samt en sammenligningstabel mellem dette direktiv og de udstedte nationale forskrifter.

#### Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. februar 1998.

På Europa-Parlamentets vegne

J. M. GIL-ROBLES

Formand

På Rådets vegne

J. CUNNINGHAM

Formand

## BILAG

## »BILAG XII

## A. OFFENTLIGT UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Kontraktens art (indkøbsaftale, bygge- og anlægskontrakt eller tjenesteydelsesaftale; hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette).  

Tjenesteydelsens kategori ifølge bilag XVI A og XVI B samt beskrivelse (CPC-klassifikation).

I givet fald angives, om der anmodes om bud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination af disse.
3. Leverings- eller udførelsessted.
4. For indkøbsaftaler og bygge- og anlægskontrakter:
  - a) Arten og mængden af de varer, der skal leveres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de varer, der skal indkøbes, eller ydelsernes art og omfang og bygge- og anlægsarbejdets generelle karakter.
  - b) Angivelse af, om leverandørerne kan afgive bud på dele af de ønskede leverancer og/eller på disse som helhed.  

Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere underentrepriser, størrelsen af de enkelte underentrepriser og muligheden for at afgive bud på en, flere eller samtlige underentrepriser.
  - c) For bygge- og anlægskontrakter: angivelse af entreprisens eller kontraktens formål, når denne også omfatter projektering.
5. For tjenesteydelsesaftaler:
  - a) Arten og omfanget af de tjenesteydelser, der skal udføres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de tjenesteydelser, der skal udføres.
  - b) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.
  - c) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.
  - d) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelsen.
  - e) Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de pågældende tjenesteydelser.
6. Angivelse af, om der kan afgives alternative bud.
7. Undtagelse fra anvendelsen af europæiske specifikationer, jf. artikel 18, stk. 6.
8. Leveringsfrist eller varighed eller frist for udførelse af tjenesteydelsen og så vidt muligt kontraktens begyndelse.
9. a) Navn og adresse på det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få udleveret udbudsmaterialet og de supplerende dokumenter.  
b) Eventuelt beløb, der skal erlægges for at modtage disse dokumenter, samt betalingsbetingelser.



10. a) Sidste frist for modtagelse af bud.  
b) Adresse, hvortil de skal sendes.  
c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
11. a) I givet fald de personer, der har adgang til at overvære åbningen af buddene.  
b) Dato, klokkeslæt og sted for åbning af buddene.
12. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
13. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår.
14. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af leverandører, entreprenører eller tjenesteydere, som ordren tildeles.
15. De minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som den leverandør, entreprenør eller tjenesteyder, som ordren tildeles, skal opfylde.
16. Periode, i hvilken den bydende er forpligtet til at vedstå sit bud.
17. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren. Andre kriterier end den laveste pris skal nævnes, hvis de ikke fremgår af udbudsbetingelserne.
18. Andre oplysninger.
19. I givet fald henvisning til offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af den periodiske vejledende bekendtgørelse, der er relevant for kontrakten.
20. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
21. Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen (oplyses af dette).

## B. BEGRÆNSET UDBUD

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Kontraktens art (indkøbsaftale, bygge- og anlægskontrakt eller tjenesteydelsesaftale; hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette).

Tjenesteydelsens kategori ifølge bilag XVI A og XVI B samt beskrivelse (CPC-klassifikation).

Eventuelt angives, om der anmodes om bud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination af disse.
3. Leverings- eller udførelsessted.
4. For indkøbsaftaler og bygge- og anlægskontrakter:
  - a) Arten og mængden af de varer, der skal leveres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de varer, der skal indkøbes, eller ydelseernes art og omfang og bygge- og anlægsarbejdets generelle karakter.
  - b) Angivelse af, om leverandørerne kan afgive bud på dele af de ønskede leverancer og/eller på disse som helhed.

Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere underentrepriser, størrelsen af de enkelte underentrepriser og muligheden for at afgive bud på en, flere eller samtlige underentrepriser.
  - c) For bygge- og anlægskontrakter: angivelse af entreprisens eller kontraktens formål, når denne også omfatter projektering.
5. For tjenesteydelsesaftaler:
  - a) Arten og omfanget af de tjenesteydelser, der skal udføres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de tjenesteydelser, der skal udføres.
  - b) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.
  - c) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.
  - d) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelsen.
  - e) Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de pågældende tjenesteydelser.
6. Angivelse af, om der kan afgives alternative bud.
7. Undtagelse fra anvendelsen af europæiske specifikationer, jf. artikel 18, stk. 6.
8. Leveringsfrist eller varighed eller frist for udførelse af tjenesteydelsen, og så vidt muligt kontraktens begyndelse.
9. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af leverandører, entreprenører eller tjenesteydere, som ordren tildeles.
10. a) Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse.
  - b) Adresse, hvortil de skal sendes.
  - c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
11. Sidste frist for afsendelse af opfordringer til at afgive bud.

12. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.
13. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår.
14. Oplysning om leverandørens, entreprenørens eller tjenesteyderens egne forhold og de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som leverandøren, entreprenøren eller tjenesteyderen skal opfylde.
15. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren, hvis de ikke fremgår af opfordringen til at afgive bud.
16. Andre oplysninger.
17. I givet fald henvisning til offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af den vejledende periodiske bekendtgørelse, der er relevant for kontrakten.
18. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
19. Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen (oplyses af dette).

## C. UDBUD EFTER FORHANDLING

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Kontraktens art (indkøbsaftale, bygge- og anlægskontrakt eller tjenesteydelsesaftale; hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette).

Tjenesteydelsens kategori ifølge bilag XVI A og XVI B samt beskrivelse (CPC-klassifikation).

I givet fald angives, om der anmodes om bud med henblik på køb, leasing eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination af disse.
3. Leverings- eller udførelsessted.
4. For indkøbsaftaler og bygge- og anlægskontrakter:
  - a) Arten og mængden af de varer, der skal leveres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de varer, der skal indkøbes, eller ydelseernes art og omfang og bygge- og anlægsarbejdets generelle karakter.
  - b) Angivelse af, om leverandørerne kan afgive bud på dele af de ønskede leverancer og/eller på disse som helhed.

Hvis bygge- og anlægsarbejdet eller kontrakten er opdelt i flere underentrepriser, størrelsen af de enkelte underentrepriser og muligheden for at afgive bud på en, flere eller samtlige underentrepriser.
  - c) For bygge- og anlægskontrakter: angivelse af entreprisens eller kontraktens formål, når denne også omfatter projektering.
5. For tjenesteydelsesaftaler:
  - a) Arten og omfanget af de tjenesteydelser, der skal udføres, herunder eventuelle optioner på yderligere indkøb samt om muligt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Når der er tale om gentagelsesopgaver, angives om muligt tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud for de tjenesteydelser, der skal udføres.
  - b) Angivelse af, om udførelsen af tjenesteydelsen ved lov eller administrativ bestemmelse er forbeholdt en bestemt profession.
  - c) Oplysning om denne lov eller administrative bestemmelse.
  - d) Angivelse af, om juridiske personer skal anføre navn og faglige kvalifikationer for de medarbejdere, der skal udføre tjenesteydelsen.
  - e) Angivelse af, om bud kan være begrænset til en del af de pågældende tjenesteydelser.
6. Angivelse af, om der kan afgives alternative bud.
7. Undtagelse fra anvendelsen af europæiske specifikationer, jf. artikel 18, stk. 6.
8. Leveringsfrist eller varighed eller frist for udførelse af tjenesteydelsen, og så vidt muligt kontraktens begyndelse.
9. I givet fald den retlige form, der kræves for den sammenslutning af leverandører, entreprenører eller tjenesteydere, som ordren tildeles.
10. a) Sidste frist for modtagelse af anmodninger om deltagelse.
  - b) Adresse, hvortil de skal sendes.
  - c) Det eller de sprog, de skal være affattet på.
11. Eventuelt krav om sikkerhedsstillelse og garantier.

12. De vigtigste finansierings- og betalingsvilkår og/eller henvisninger til forskrifter, hvoraf de fremgår.
  13. Oplysning om leverandørens, entreprenørens eller tjenesteyderens egne forhold og de minimumskrav af økonomisk og teknisk art, som leverandøren, entreprenøren eller tjenesteyderen skal opfylde.
  14. Kriterier, der vil blive lagt til grund for tildeling af ordren, hvis de ikke fremgår af opfordringen til at afgive bud eller udbudsmaterialet.
  15. I givet fald navn og adresse på de leverandører, entreprenører eller tjenesteydere, der allerede er udvalgt af ordregiveren.
  16. Eventuel dato for tidligere offentliggørelser i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.
  17. Andre oplysninger.
  18. I givet fald henvisning til offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende* af den periodiske vejledende bekendtgørelse, der er relevant for kontrakten.
  19. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
  20. Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen (oplyses af dette).
-

*BILAG XIII***BEKENDTGØRELSE OM BRUG AF ET KVALIFIKATIONSSYSTEM**

1. Ordregiverens navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer.
2. Kvalifikationssystemets formål (beskrivelse af de varer, tjenesteydelser eller bygge- og anlægsarbejder eller kategorier deraf, der påtænkes indkøbt via systemet).
3. Betingelser, der skal opfyldes af leverandørerne, entreprenørerne og tjenesteyderne med henblik på at opnå kvalifikation under systemet, og metoderne til kontrol af, at hver af disse betingelser er opfyldt. Såfremt beskrivelsen af disse betingelser og kontrolmetoder er omfangsrig og bygger på dokumenter, der er tilgængelige for interesserede leverandører, entreprenører og tjenesteydere, er et sammendrag af de vigtigste betingelser og kontrolmetoder og en henvisning til disse dokumenter tilstrækkelig.
4. Kvalifikationssystemets gyldighed og formaliteter i forbindelse med forlængelse.
5. Angivelse af, at bekendtgørelsen benyttes til indkaldelse af bud.
6. Adresse, hvor yderligere oplysninger og dokumentation vedrørende kvalifikationssystemet kan fås (hvis forskellig fra adressen under 1).
7. Eventuelle andre oplysninger.

---

## BILAG XIV

## PERIODISKE VEJLEDENDE BEKENDTGØRELSER

## I. RUBRIKKER, DER UNDER ALLE OMSTÆNDIGHEDER SKAL UDFYLDES

1. Navn, adresse og telegramadresse samt telefon-, telex- og telefaxnummer på ordregiveren eller det kontor, hvortil der kan rettes henvendelse for at få yderligere oplysninger.
2. a) For indkøbsaftaler: arten og mængden eller værdien af de ydelser eller varer, der skal leveres.  
b) For bygge- og anlægskontrakter: arten og omfanget af de ydelser, der skal udføres, generel beskrivelse af bygge- og anlægsarbejdet eller af underentrepriserne ved henvisning til det samlede arbejde.  
c) For tjenesteydelsesaftaler: planlagte samlede indkøb inden for hver af de i bilag XVI A anførte tjenesteydelseskategorier.
3. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
4. Dato for Kontoret for De Europæiske Fællesskabers Officielle Publikationers modtagelse af bekendtgørelsen (oplyses af dette).
5. Eventuelle andre oplysninger.

## II. OPLYSNINGER, DER OBLIGATORISK SKAL AFGIVES, NÅR BEKENDTGØRELSEN BENYTTES TIL INDKALDELSE AF BUD, ELLER NÅR DEN TILLADER EN AFKORTELTSE AF FRISTERNE FOR MODTAGELSE AF ANSØGNINGER ELLER BUD

6. Angivelse af, at de interesserede leverandører skal meddele ordregiveren, at de er interesseret i kontrakten eller kontrakterne.
7. Sidste frist for modtagelse af anmodninger om opfordring til at afgive bud.

## III. OPLYSNINGER, DER SKAL MEDDELES, HVIS DE FORELIGGER, NÅR BEKENDTGØRELSEN BENYTTES TIL INDKALDELSE AF BUD, ELLER NÅR DEN TILLADER EN AFKORTELTSE AF FRISTERNE FOR MODTAGELSE AF ANSØGNINGER ELLER BUD

8. Arten og mængden af de varer, der skal leveres, eller en generel beskrivelse af bygge- og anlægsarbejdet eller tjenesteydelsens kategori ifølge bilag XVI A samt beskrivelse (CPC-klassifikation) og angivelse af, om der påtænkes rammeaftale(r). Angivelse af bl.a. optioner på yderligere indkøb samt et skøn over, hvornår optionerne påtænkes bragt i anvendelse. Ved gentagelsesopgaver angives tillige et skøn over, hvornår der senere vil blive offentliggjort indkaldelser af bud.
9. Angivelse af, om der anmodes om bud med henblik på køb, leasing, eller leje med eller uden forkøbsret eller en kombination af disse.
10. Leveringsfrist eller varighed eller frist for udførelse af kontrakten og, så vidt muligt, kontraktens begyndelse.
11. Adressen, hvortil interesserede virksomheder skriftligt skal tilkendegive deres interesse.  
Sidste frist for modtagelse af interessetilkendegivelser.  
Det eller de sprog, som ansøgningerne eller buddene skal affattes på.
12. Krav af økonomisk og teknisk art samt finansielle og tekniske garantier, som leverandørerne skal opfylde.
13. a) Planlagt dato for iværksættelse af udbudsproceduren (hvis denne kendes).  
b) Udbudsprocedure (begrænset udbud eller udbud efter forhandling).  
c) Beløb og vilkår for betaling af gebyrer for at få tilsendt udbudsbetingelserne.

## BILAG XV

## BEKENDTGØRELSE OM INDGÅEDE KONTRAKTER

## I. OPLYSNINGER TIL OFFENTLIGGØRELSE I DE EUROPÆISKE FÆLLESSKABERS TIDENDE(\*)

1. Ordregiverens navn og adresse.
2. Kontraktens art (indkøbsaftale, bygge- og anlægskontrakt eller tjenesteydelsesaftale; hvis der er tale om en rammeaftale, angives dette).
3. Mindst en kort beskrivelse af varenes, arbejderne eller tjenesteydelsernes art og mængde.
4. a) Metode til åbning af konkurrencen (bekendtgørelse om brug af et kvalifikationssystem, periodisk bekendtgørelse, indkaldelse af bud).  
b) Henvisning til offentliggørelsen af bekendtgørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.  
c) For kontrakter, der indgås uden forudgående indkaldelse af bud, angives den relevante bestemmelse i artikel 20, stk. 2, eller artikel 16.
5. Udbudsprocedure (offentligt udbud, begrænset udbud eller udbud efter forhandling).
6. Antal modtagne bud.
7. Dato for tildeling af ordren.
8. Pris, der er betalt for lejlighedskøb i henhold til artikel 20, stk. 2, litra j).
9. Navn og adresse på den eller de valgte leverandører, entreprenører eller tjenesteydere.
10. I givet fald angivelse af, om kontrakten er eller forventes givet i underleverance/underentreprise.
11. Den betalte pris, eller det højeste og det laveste bud, der er taget i betragtning ved tilkendelsen af kontrakten.
12. Fakultative oplysninger:
  - del af kontrakten, der er eller forventes givet i underleverance/underentreprise til tredjemand, samt værdien af denne del
  - kriterier for tildeling af ordren.

## II. OPLYSNINGER, DER IKKE ER BESTEMT TIL OFFENTLIGGØRELSE

13. Antal indgåede kontrakter (når en kontrakt er blevet delt mellem flere leverandører).
14. Værdien af hver indgået kontrakt.
15. Varens eller tjenesteydelsens oprindelsesland (oprindelse inden for eller uden for Fællesskabet; i sidstnævnte tilfælde angivelse af tredjeland(e)).
16. Har der været gjort brug af undtagelserne i artikel 18, stk. 6, fra anvendelsen af europæiske specifikationer? I bekræftende fald hvilke(n)?
17. Hvilket kriterium er blevet anvendt ved ordretildelingen (det økonomisk mest fordelagtige bud, den laveste pris, de efter artikel 35 tilladte kriterier)?
18. Er ordren blevet tildelt en bydende, som afgav et alternativt bud, jf. artikel 34, stk. 3?
19. Er nogen bud blevet valgt fra med den begrundelse, at de(t) var unormalt lave/lavt, jf. artikel 34, stk. 5?
20. Dato for ordregiverens afsendelse af bekendtgørelsen.
21. For kontrakter om de i bilag XVI B opførte tjenesteydelser, ordregiverens indvilligelse i offentliggørelse af bekendtgørelsen (artikel 24, stk. 3).«

---

(\*) Oplysningerne i punkt 6, 9 og 11 skal ikke offentliggøres, hvis ordregiveren finder, at dette kan berøre følsomme forretningsmæssige interesser.



### Erklæring fra Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen

Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen påpeger, at pligten til at give oplysning om det antagne buds egenskaber og relative fordele samt navnet på den bydende, jf. artikel 41, stk. 4, første afsnit, ikke må skade offentlige eller private virksomheders legitime forretningsmæssige interesser, navnlig ved at der offentliggøres følsomme forretningsmæssige eller tekniske oplysninger.

De påpeger endvidere, at leverandører, entreprenører eller tjenesteydere, herunder den, som har fået tildelt kontrakten, i medfør af artikel 4, stk. 4, i Rådets direktiv 93/38/EØF kan kræve, at ordregiveren i overensstemmelse med national lovgivning skal behandle de oplysninger, de fremsender, som fortrolige.

---

### Erklæring fra Kommissionen

Kommissionen erklærer, at den, samtidig med at den fortsat vil sikre overholdelsen af princippet om ligebehandling af offentlige og private ordregivere, med henblik på at begrænse ordregivernes byrder vil begrænse sine anmodninger om statistikker i henhold til artikel 42, stk. 2, til det absolut nødvendige for at opfylde sine internationale forpligtelser i medfør af aftalen.

Under den igangværende revision af aftalen agter Kommissionen at arbejde for en forenkling af de statistiske krav på internationalt plan. Hvis dette lykkes, vil Kommissionen træffe de nødvendige foranstaltninger med henblik på at lade dette afspejle sig i de interne statistiske krav.

---

## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 98/7/EF

af 16. februar 1998

om ændring af direktiv 87/102/EØF, om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om forbrugerkredit

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN EUROPEÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(2)</sup>,i henhold til fremgangsmåden i artikel 189 B i traktaten<sup>(3)</sup>, og

ud fra følgende betragtninger:

For at fremme det indre markeds oprettelse og funktion og sikre forbrugerne et højt beskyttelsesniveau bør der anvendes en ensartet metode til beregning af de årlige omkostninger i procent i forbindelse med forbrugerkredit i hele Det Europæiske Fællesskab;

spørgsmålet om indførelse af en fællesskabsmetode eller -metoder til beregning af de årlige omkostninger i procent er nævnt i artikel 5 i direktiv 87/102/EØF<sup>(4)</sup>;

hvis en sådan ensartet metode skal indføres, er det ønskeligt, at der udarbejdes en ensartet matematisk formel til beregning af de årlige omkostninger i procent, og at fastsætte, hvilke kreditomkostningslementer der skal indgå i beregningen ved at angive, hvilke omkostninger der ikke må medregnes;

ved bilag II til direktiv 87/102/EØF indførtes en matematisk formel for beregning af de årlige omkostninger i procent, og i direktivets artikel 1a, stk. 2, fastsattes, hvilke omkostninger der ikke skal medregnes ved beregningen af de »samlede omkostninger i forbindelse med forbrugerkredit«, som forbrugeren skal betale;

<sup>(1)</sup> EFT C 235 af 13.8.1996, s. 8, og EFT C 137 af 3.5.1997, s. 9.

<sup>(2)</sup> EFT C 30 af 30.1.1997, s. 94.

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 20. februar 1997 (EFT C 85 af 17.3.1997, s. 108), Rådets fælles holdning af 7. juli 1997 (EFT C 284 af 19.9.1997, s. 1), Europa-Parlamentets afgørelse af 19. november 1997 og Rådets afgørelse af 18. december 1997.

<sup>(4)</sup> EFT L 42 af 12.2.1987, s. 48. Direktivet er ændret ved direktiv 90/88/EØF (EFT L 61 af 10.3.1990, s. 14).

medlemsstater, som inden den 1. marts 1990 anvendte bestemmelser, som tillod anvendelse af en anden matematisk formel til beregning af de årlige omkostninger i procent, kunne fortsætte med at anvende dem i en overgangsperiode på tre år fra den 1. januar 1993;

Kommissionen har forelagt Rådet en rapport, som på baggrund af de indhøstede erfaringer åbner mulighed for at anvende en enkelt matematisk formel på fællesskabsplan til beregning af de årlige omkostninger i procent;

ingen medlemsstater har anvendt artikel 1a, stk. 3, i direktiv 87/102/EØF, i henhold til hvilken der ses bort fra bestemte omkostninger ved beregningen af de årlige omkostninger i procent i visse medlemsstater, hvorfor denne artikel er blevet overflødig;

beregningen skal foretages med en nøjagtighed på mindst én decimal;

et år antages at have 365 dage eller 365,25 dage eller (for skudår) 366 dage, 52 uger eller 12 lige lange måneder; hver måned antages at have 30,41666 dage;

forbrugerne bør have mulighed for at genkende de udtryk, der anvendes i forskellige medlemsstater for at angive de »årlige omkostninger i procent«;

det bør øjeblikkeligt undersøges, i hvilken udstrækning der er behov for yderligere harmonisering af forbrugerkreditens omkostningslementer for at sætte den europæiske forbruger i stand til bedre at kunne sammenligne de årlige faktiske omkostninger i procent, som tilbydes af institutter i de forskellige medlemsstater, og således sikre, at det indre marked fungerer tilfredsstillende —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

*Artikel 1*

I direktiv 87/102/EØF foretages følgende ændringer:

a) Artikel 1a, stk. 1, litra a), affattes således:

— i direktivets græske udgave:

»Το συνολικό ετήσιο πραγματικό ποσοστό επιβάρυνσης που εξισώνει σε ετήσια βάση τις παρού-

σεσ αξίες του συνόλου των τρεχουσών ή μελλοντικών υποχρεώσεων (δανείων, εξοφλήσεων και επιβαρύνσεων) που έχουν αναληφθεί από το δανειστή και το (δανειζόμενο) καταναλωτή, υπολογίζεται σύμφωνα με το μαθηματικό τύπο που παρατίθεται στο παράρτημα II.»

— i direktivets engelske udgave:

»The annual percentage rate of charge which shall be that rate, on an annual basis which equalises the present value of all commitments (loans, repayments and charges), future or existing, agreed by the creditor and the borrower, shall be calculated in accordance with the mathematical formula set out in Annex II.«

b) Artikel 1a, stk. 3, ophæves.

c) Artikel 1a, stk. 5, ophæves.

d) Artikel 3 affattes således:

»Med forbehold af Rådets direktiv 84/450/EØF af 10. september 1984 om indbyrdes tilnærmelse af medlemsstaternes love og administrative bestemmelser om vildledende reklame (\*), samt regler og principper vedrørende illoyal reklame, skal enhver reklame eller ethvert kredittilbud, der er fremlagt eller slået op i forretningslokaler, og hvori en person erklærer sig rede til at yde en kredit eller formidle indgåelse af kreditaftaler, og som indeholder angivelse af rentesats eller andre tal vedrørende kreditomkostningerne, også indeholde angivelse af de samlede årlige omkostninger i procent i form af et repræsentativt eksempel, hvis dette er den eneste hensigtsmæssige fremgangsmåde.

(\*) EFT L 250 af 19.9.1984, s. 17. Direktivet er senest ændret ved direktiv 97/55/EF (EFT L 290 af 23.10.1997, s. 18.«

e) Bilag II erstattes af teksten i det hertil knyttede bilag I.

f) Bilag III erstattes af teksten i det hertil knyttede bilag II.

#### Artikel 2

1. Medlemsstaterne sætter de nødvendige love og administrative bestemmelser i kraft for at efterkomme dette direktiv senest to år efter dette direktivs ikrafttræden. De underretter straks Kommissionen herom.

Når medlemsstaterne vedtager disse foranstaltninger, skal de indeholde en henvisning til dette direktiv, eller de skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for denne henvisning fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen teksten til de nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 3

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 16. februar 1998.

På Europa-Parlamentets vegne

J. M. GIL-ROBLES

Formand

På Rådets vegne

J. CUNNINGHAM

Formand

## BILAG I

## »BILAG II

GRUNDLIGNING DER ANGIVER ÆKVIVALENSEN MELLEM DELS LÅNENES, DELS  
TILBAGEBETALINGSYDELSESNES OG OMKOSTNINGERNES VÆRDI

$$\sum_{K=1}^{K=m} \frac{A_K}{(1+i)^{t_K}} = \sum_{K'=1}^{K'=m'} \frac{A'_{K'}}{(1+i)^{t_{K'}}$$

Betydning af bogstaver og symboler:

- K er løbenummeret for et lån  
 K' er løbenummeret for en tilbagebetalingsydelse eller en omkostningsbetaling  
 A<sub>K</sub> er størrelsen af lån nummer K  
 A'<sub>K'</sub> er størrelsen af tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling nummer K'  
 Σ er tegnet for en opsummering  
 m er løbenummeret for sidste lån  
 m' er løbenummeret for sidste tilbagebetalingsydelse eller sidste omkostningsbetaling  
 t<sub>K</sub> er tidsintervallet, udtrykt i år eller brøkdele af et år, mellem tidspunktet for lån nr. 1 og tidspunkterne for tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling for de følgende lån nr. 2 til m  
 t<sub>K'</sub> er tidsintervallet, udtrykt i år eller brøkdele af et år, mellem tidspunktet for lån nr. 1 og tidspunkterne for tilbagebetalingsydelse eller omkostningsbetaling nr. 1 til m'  
 i er omkostningerne i procent, som kan beregnes (ved algebra, ved successive tilnærmelsesvise beregninger, eller ved hjælp af et edb-program), når de øvrige dele i ligningen er kendte fra aftalen eller på anden måde.

Noter:

- De beløb, parterne betaler på forskellige tidspunkter, er ikke nødvendigvis lige store og betales ikke nødvendigvis med lige store intervaller.
- Begyndelsestidspunktet er tidspunktet for det første lån.
- Intervallerne mellem de ved beregningen anvendte tidspunkter udtrykkes i år eller brøkdele af år. Et år antages at have 365 dage, 365,25 dage eller (i skudår) 366 dage, 52 uger eller 12 lige lange måneder. Hver måned antages at have til 30,41666 dage (= 365/12).
- Beregningens resultat skal angives med mindst én decimal nøjagtighed. Hvis der afrundes til en bestemt decimal, gælder følgende regel: Hvis decimalen efter denne bestemte decimal er 5 eller derover, forhøjes denne bestemte decimal med én.
- Medlemsstaterne drager omsorg for, at de benyttede løsningsmetoder giver et resultat svarende til eksemplerne i bilag III.«

## BILAG II

## »BILAG III

## BEREGNINGSEKSEMPLER

## A. BEREGNING AF DE ÅRLIGE OMKOSTNINGER I PROCENT PÅ GRUNDLAG AF ET KALENDERÅR (1 ÅR = 365 DAGE (ELLER 366 DAGE FOR SKUDÅR))

**Første eksempel**

Det lånte beløb:  $S = 1\ 000$  ECU pr. 1. januar 1994.

Det tilbagebetales med en enkelt ydelse på 1 200 ECU den 1. juli 1995, dvs. halvandet år eller 546 (= 365 + 181) dage efter lånets datering.

$$\text{Ligningen bliver: } 1\ 000 = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

eller

$$(1+i)^{546/365} = 1,2$$

$$1+i = 1,1296204$$

$$i = 0,1296204$$

Denne størrelse afrundes til 13 % (eller 12,96 %, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

**Andet eksempel:**

Det lånte beløb er  $S = 1\ 000$  ECU, men långiver fradrager 50 ECU som stiftelsesprovision mv., så lånet reelt andrager 950 ECU; tilbagebetalingen med 1 200 ECU foretages i lighed med det første eksempel igen pr. 1. juli 1995.

$$\text{Ligningen bliver: } 950 = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{546}{365}}}$$

eller:

$$(1+i)^{546/365} = 1,263157$$

$$1+i = 1,169026$$

$$i = 0,169026$$

Denne størrelse afrundes til 16,9 %.

**Tredje eksempel:**

De lånte beløb er på 1 000 ECU pr. 1. januar 1994, som skal afdrages med to ydelser på hver 600 ECU, der betales efter henholdsvis et og to år.

Ligningen bliver:

$$1\ 000 = \frac{600}{(1+i)} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730}{365}}} = \frac{600}{1+i} + \frac{600}{(1+i)^2}$$

Den aritmetiske løsning giver  $i = 0,1306623$ , som afrundes til 13,1 % (eller 13,07 %, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

**Fjerde eksempel:**

Det lånte beløb er  $S = 1\ 000$  ECU pr. 1. januar 1994, og låntageren skal udrede:

Efter 3 måneder (0,25 år/90 dage):	272 ECU
Efter 6 måneder (0,5 år/181 dage):	272 ECU
Efter 12 måneder (1 år/365 dage):	544 ECU
I alt:	1 088 ECU

Ligningen bliver:

$$1\ 000 = \frac{272}{(1+i)^{\frac{90}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{181}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}}$$

Denne ligning gør det muligt at beregne  $i$  med successive tilnærmelsesvise beregninger, der kan programmeres på en lommeregner.

Resultatet er  $i = 0,13226$  afrundet til 13,2 % (eller 13,23 %, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

**B. BEREGNING AF DE ÅRLIGE OMKOSTNINGER I PROCENT PÅ GRUNDLAG AF ET STANDARDÅR (1 ÅR = 365 DAGE ELLER 365,25 DAGE, 52 UGER, ELLER 12 LIGE LANGE MÅNEDER)**

**Første eksempel:**

Det lånte beløb:  $S = 1\ 000$  ECU.

Tilbagebetalingen sker ved en enkelt ydelse på 1 200 ECU 1,5 år (dvs.  $1,5 \times 365 = 547,5$  dage,  $1,5 \times 365,25 = 547,875$  dage,  $1,5 \times 366 = 549$  dage,  $1,5 \times 12 = 18$  måneder eller  $1,5 \times 52 = 78$  uger) efter lånets datering.

Ligningen bliver:

$$1\ 000 = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1\ 200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eller

$$(1+i)^{1,5} = 1,2$$

$$1+i = 1,129243$$

$$i = 0,129243$$

Denne størrelse afrundes til 12,9 % (eller 12,92 %, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

**Andet eksempel:**

Det lånte beløb er  $S = 1\,000$  ECU, men långiver fradrager 50 ECU som stiftelsesprovision mv., så lånet reelt andrager 950 ECU; tilbagebetalingen 1 200 ECU foretages i lighed med det første eksempel igen 1,5 år efter lånets datering.

Ligningen bliver:

$$950 = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,5}{365}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{547,875}{365,25}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{18}{12}}} = \frac{1\,200}{(1+i)^{\frac{78}{52}}}$$

eller

$$(1+i)^{1,5} = 1\,200/950 = 1,263157$$

$$1+i = 1,168526$$

$$i = 0,168526$$

Denne størrelse afrundes til 16,9% (eller 16,85%, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

**Tredje eksempel:**

Det lånte beløb er 1 000 ECU, som skal afdrages med to ydelser på hver 600 ECU, der betales efter henholdsvis et og to år.

Ligningen bliver:

$$\begin{aligned} 1\,000 &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730}{365}}} = \frac{600}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{730,5}{365,25}}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{24}{12}}} = \frac{600}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} + \frac{600}{(1+i)^{\frac{104}{52}}} \\ &= \frac{600}{(1+i)^1} + \frac{600}{(1+i)^2} \end{aligned}$$

Den aritmetiske løsning giver  $i = 0,13066$ , som afrundes til 13,1% (eller 13,07%, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).

**Fjerde eksempel:**

Det lånte beløb er  $S = 1\,000$  ECU, og låntageren skal udrede følgende beløb:

Efter 3 måneder  
(0,25 år/13 uger/91,25 dage/91,3125 dage): 272 ECU

Efter 6 måneder  
(0,5 år/26 uger/182,5 dage/182,625 dage): 272 ECU

Efter 12 måneder  
(1 år/52 uger/365 dage/365,25 dage): 544 ECU

I alt: 1 088 ECU

Ligningen bliver:

$$\begin{aligned}
 1\ 000 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,25}{365}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,5}{365}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365}{365}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{91,3125}{365,25}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{182,625}{365,25}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{365,25}{365,25}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{3}{12}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{6}{12}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{12}{12}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{\frac{13}{52}}} + \frac{272}{(1+i)^{\frac{26}{52}}} + \frac{544}{(1+i)^{\frac{52}{52}}} \\
 &= \frac{272}{(1+i)^{0,25}} + \frac{272}{(1+i)^{0,5}} + \frac{544}{(1+i)^1}
 \end{aligned}$$

Denne ligning gør det muligt at beregne  $i$  med successive tilnærmelsesvise beregninger, der kan programmeres på en lommeregner.

Resultatet er  $i = 0,13185$ , som afrundes til 13,2% (eller 13,19%, hvis der foretrækkes en nøjagtighed med to decimaler).«

---



## EUROPA-PARLAMENTETS OG RÅDETS DIREKTIV 98/10/EF

af 26. februar 1998

## om ONP-vilkår for taletelefonitjenesten og om udbud af forsyningspligtigheder på teleområdet under konkurrenceforhold

EUROPA-PARLAMENTET OG RÅDET FOR DEN  
EUROPÆISKE UNION HAR —

under henvisning til traktaten om oprettelse af Det  
Europæiske Fællesskab, særlig artikel 100 A,

under henvisning til forslag fra Kommissionen<sup>(1)</sup>,

under henvisning til udtalelse fra Det Økonomiske og  
Sociale Udvalg<sup>(2)</sup>,

i henhold til fremgangsmåden i traktatens artikel  
189 B<sup>(3)</sup>, på grundlag af Forligsudvalgets fælles udkast af  
14. januar 1998 og

ud fra følgende betragtninger:

- (1) Udbuddet af teletjenester og -infrastruktur i Fællesskabet liberaliseres pr. 1. januar 1998 med overgangsperioder for visse medlemsstater; Rådet<sup>(4)</sup>, Europa-Parlamentet<sup>(5)</sup>, Det Økonomiske og Sociale Udvalg<sup>(6)</sup> og Regionsudvalget har alle erkendt, at liberaliseringen skal ledsages af harmoniserede

bestemmelser til sikring af forsyningspligtigheder; begrebet forsyningspligtigheder skal udvikles for at være på højde med den teknologiske udvikling, markedsudviklingen og ændringer i forbrugernes ønsker; man er i Fællesskabet nået et godt stykke vej med hensyn til at definere omfanget af forsyningspligtigheder og fastsætte regler for omkostningsberegning og finansiering<sup>(7)</sup>; Kommissionen har forpligtet sig til at offentliggøre en beretning om overvågning af forsyningspligtighedernes omfang, kvalitet og prismæssige overkommelighed i Fællesskabet inden den 1. januar 1998 og derefter med jævne mellemrum;

- (2) Rådets direktiv 90/387/EØF af 28. juni 1990 om oprettelse af det indre marked for teletjenester ved gennemførelse af tilrådgighedsstilling af åbne net, ONP (open network provision — tilrådgighedsstilling af åbne net)<sup>(8)</sup>, opstiller de generelle rammer for anvendelse af ONP-principperne på specifikke områder;

- (3) i artikel 32, stk. 1, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/62/EF af 13. december 1995 om ONP-vilkår for taletelefonitjenesten<sup>(9)</sup> anmodes Europa-Parlamentet og Rådet om, på grundlag af et forslag som Kommissionen forelægger inden den 1. januar 1998, at træffe afgørelse om revision af direktivet med henblik på tilpasning heraf til kravene i forbindelse med liberaliseringen af markedet; direktiv 95/62/EF finder ikke anvendelse på mobiltelefonitjenester; i betragtning af den stigende efterspørgsel efter mobiltelefonitjenester er det hensigtsmæssigt, at visse bestemmelser i direktivet finder anvendelse på mobiltelefonitjenester; dette direktiv forhindrer ikke medlemsstaterne i under iagttagelse af fællesskabsretten at udvide anvendelsesområdet for bestemmelser i direktivet til mobilnet og/eller -tjenester, selv om disse tjenester udtrykkeligt ikke er omfattet af anvendelsesområdet; på vejen mod et marked med fri konkurrence er der visse forplig-

<sup>(1)</sup> EFT C 371 af 9.12.1996, s. 22, og  
EFT C 248 af 14.8.1997, s. 13.

<sup>(2)</sup> Udtalelse af 27. februar 1997 (EFT C 133 af 28.4.1997, s. 40).

<sup>(3)</sup> Europa-Parlamentets udtalelse af 20. februar 1997 (EFT C 85 af 17.3.1997, s. 126), Rådets fælles holdning af 9. juni 1997 (EFT C 234 af 1.8.1997, s. 87) og Europa-Parlamentets afgørelse af 17. september 1997 (EFT C 304 af 6.10.1997, s. 82). Europa-Parlamentets afgørelse af 29. januar 1998 og Rådets afgørelse af 12. februar 1998.

<sup>(4)</sup> Rådets resolution 94/C48 af 7. februar 1994 om fastlæggelse af principper for et alment udbud af teletjenester (EFT C 48 af 16.2.1994, s. 1) og Rådets resolution 95/C258 af 18. september 1995 om udarbejdelse af den fremtidige lovgivningsmæssige ramme for teletjenester (EFT C 258 af 3.10.1995, s. 1).

<sup>(5)</sup> Europa-Parlamentets beslutning af 19. maj 1995 om grønbo-gen om liberaliseringen af teleinfrastrukturer og kabel-tv-net — Del II, A4-0111/95 (EFT C 151 af 19.6.1995, s. 27).

<sup>(6)</sup> Udtalelse fra Det Økonomiske og Sociale Udvalg af 13. september 1995 om grønbo-gen om liberalisering af teleinfrastrukturer og kabel-tv-net — Del II (EFT C 301 af 13.11.1995, s. 24).

<sup>(7)</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/33/EF af 30. juni 1997 om samtrafik på teleområdet med hensyn til sikring af de almene tjenesteudbud og interoperabiliteten ved anvendelse af ONP-principperne (EFT L 199 af 26.7.1997, s. 32).

<sup>(8)</sup> EFT L 192 af 24.7.1990, s. 1. Direktivet er ændret ved direktiv 97/51/EF (EFT L 295 af 29.10.1997, s. 23).

<sup>(9)</sup> EFT L 321 af 30.12.1995, s. 6.

telser, der bør gælde for alle udbydere af telefonitjenester over faste net, mens andre forpligtelser kun bør gælde for organisationer, der har en stærk markedsposition, eller som er blevet udpeget til operatør af forsyningspligtssydelse i henhold til artikel 5; der er fuldt ud taget hensyn til brugerne og forbrugernes krav om overkommelige priser og takster, omkostningskontrol og brugerfaciliteter, således som dette er kommet til udtryk i den offentlige høring om forsyningspligt på teleområdet; da de påkrævede ændringer af direktiv 95/62/EF er omfattende, er det hensigtsmæssigt for klarhedens skyld at omformulere nævnte direktiv; nærværende direktiv berører ikke tidsfristen for medlemsstaternes gennemførelse af direktiv 95/62/EF, som angivet i bilag IV;

(4) forsyningspligt består grundlæggende i, at brugerne på anmodning skal kunne få en tilslutning til det faste offentlige telefonnet på et fast sted til en overkommelig pris; der bør ikke være nogen restriktioner på tilslutningens tekniske udformning, således at der åbnes mulighed for både trådknologi og trådløs teknologi; efter den 1. januar 1998 bør nyinstalleret fast offentlig telefonnetinfrastruktur være af en kvalitet, der foruden tale understøtter datakommunikation ved transmissionshastigheder, der er anvendelige for adgang til online-informationstjenester; ved overkommelig pris forstås en pris, som medlemsstaterne fastlægger på nationalt plan under hensyn til særlige nationale forhold, herunder aspekter vedrørende fysisk planlægning, efter gennemførelse af den i artikel 24 omhandlede høring; Kommissionen skal udarbejde beretninger om takstudviklingen i hele Fællesskabet på grundlag af de regler og kriterier for sikring af prismæssig overkommelighed, der offentliggøres på nationalt plan, og kan i den forbindelse foretage yderligere høringer på europæisk plan; hvorvidt telefontjenesten er prismæssigt overkommelig hænger sammen med, hvor detaljerede oplysninger brugerne får om udgifterne til deres telefonforbrug, samt med de relative omkostninger ved anvendelse af telefon i forhold til andre ydelser; i forbindelse med bestemmelserne om overkommelige priser for brugere i landområder eller omkostningstunge områder, kan medlemsstaterne undtage ferieboliger;

(5) omstrukturering af taksterne betyder, at man er ved at bevæge sig væk fra ikke-omkostningsægte priser; indtil den frie konkurrence er endeligt etableret, kan det være nødvendigt at sikre, at man ikke anvender takststigninger i fjerntliggende områder og landområder til at kompensere for indtægtstab

som følge af fald i taksterne andre steder; omstrukturering af taksterne er et væsentligt kendetegn for et marked med fri konkurrence; prislofter, geografisk prisudligning eller lignende ordninger kan anvendes til at sikre, at den nødvendige takstomlægning ikke bliver til urimelig skade for brugerne og ikke betyder, at telefonitjenesterne bliver prismæssigt uoverkommelige;

(6) de faste telefonnets og telefonitjenesters betydning er så stor, at alle, der med rimelighed kan anmode herom, bør have adgang til disse; i overensstemmelse med nærhedsprincippet er det op til medlemsstaterne på grundlag af objektive kriterier at bestemme, hvilke organisationer der skal varetage forsyningspligtssydelse som defineret i dette direktiv under hensyntagen til organisationernes evne og, i givet fald, vilje til at levere alle eller en del af disse ydelser; tilsvarende forpligtelser kunne indgå i vilkårene, når der udstedes tilladelser til at udbyde offentligt tilgængelige telefonitjenester; medlemsstaterne kan i henhold til artikel 5, stk. 1, i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/33/EF af 30. juni 1997 om samtrafik på teleområdet med henblik på at sikre forsyningspligtssydelse og interoperabilitet ved anvendelse af ONP-principperne<sup>(1)</sup>, indføre ordninger for, hvordan nettoomkostningerne i forbindelse med denne pligt skal fordeles mellem de organisationer, der driver offentlige telenet og/eller offentligt tilgængelige taletelefonitjenester; offentlige telenet omfatter både offentlige faste net og offentlige mobilnet; de nationale tilsynsmyndigheder bør sikre sig, at organisationer, der modtager finansiel støtte til forsyningspligtssydelse fremlægger oplysninger om de enkelte støtteberettigede elementer, der er tilstrækkelig detaljerede til at begrunde deres anmodning; i henhold til fællesskabsretten skal medlemsstaternes ordninger for omkostningsberegning og finansiering af forsyningspligtssydelse anmeldes til Kommissionen, så den kan undersøge, om de er forenelige med traktaten;

(7) udbud af nummeroplysningstjenester er en konkurrencemæssig aktivitet; Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 95/46/EF af 24. oktober 1995 om beskyttelse af fysiske personer i forbindelse med behandling af personoplysninger og om fri udveksling af sådanne oplysninger indeholder regler for behandlingen af personoplysninger<sup>(2)</sup>; Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 97/66/EF af

<sup>(1)</sup> EFT L 199 af 26.7.1997, s. 32.

<sup>(2)</sup> EFT L 281 af 23.11.1995, s. 31.

15. december 1997 om behandling af personoplysninger og beskyttelse af privatlivets fred inden for telesektoren<sup>(1)</sup>, navnlig det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) og det digitale mobilnet, vil give abonnenterne ret til at vælge ikke at blive optaget eller blive optaget uden visse oplysninger i en trykt eller elektronisk abonnentoversigt; brugerne og forbrugerne ønsker udtømmende abonnentoversigter og nummeroplysningstjenester, der dækker alle abonnenter, der ønsker at figurere heri, og deres numre (herunder numre for faste telefoner, mobiltelefoner og personlige numre); den situation, hvor visse telefonbøger og nummeroplysningstjenester leveres på en måde, så de for brugeren opfattes som gratis, berøres ikke af dette direktiv;

- (8) medlemsstaterne bør i fornødent omfang træffe passende foranstaltninger for at sikre, at handicappede og andre grupper med særlige sociale behov har adgang til alle faste offentlige telefonitjenester til overkommelige priser; konkrete foranstaltninger kan f.eks. bestå i at give døve og talehæmmede adgang til offentlige teksttelefoner, at tilbyde blinde og svagtseende gratis nummeroplysning og lignende eller på anmodning levere specificeret fakturering i alternativ udformning til blinde og svagtseende;
- (9) i Rådets beslutning 91/396/EØF af 29. juli 1991 om indførelse af et fælleseuropæisk alarmnummer<sup>(2)</sup> blev medlemsstaterne opfordret til at sikre, at nummeret »112« senest den 31. december 1996 blev indført i de offentlige telefonnet som et fælleseuropæisk alarmnummer; det er vigtigt, at brugerne kan foretage alarm-opkald, især på det fælleseuropæiske alarmnummer »112«, gratis fra alle telefoner, herunder offentlige betalingstelefoner, uden at skulle bruge mønter eller kort;
- (10) på et marked med fri konkurrence for terminaludstyr er det et grundlæggende krav, at der er gennemsigtighed med hensyn til specifikationerne for netværksgrænseflader; de nationale tilsynsmyndigheder kan høre de berørte parter og navnlig leverandører af terminaludstyr og bruger- og forbrugerrepræsentanter om ændringer i de eksisterende netværksgrænsefladespecifikationer;
- (11) direktiv 97/13/EF<sup>(3)</sup> fastlægger de fælles rammer for generelle tilladelser og enkelttilladelser; kvalitet og pris er nøglefaktorer på et marked med fri konkurrence, og de nationale tilsynsmyndigheder bør være i stand til at overvåge kvaliteten af tjenester, der udbydes af organisationer med stærk markedsposition, eller som er udpeget i henhold til artikel 5; de nationale tilsynsmyndigheder skal også kunne overvåge kvaliteten af tjenester, der udbydes af andre organisationer, der leverer faste offentlige telenet og/eller faste offentlige telefonitjenester, når den pågældende organisation har fungeret i mere end 18 måneder, og når den nationale tilsynsmyndighed anser det for nødvendigt; de nationale tilsynsmyndigheder skal, når de anser det for nødvendigt, kunne træffe passende foranstaltninger til at afhjælpe problemer i forbindelse med kvaliteten af begge typer af organisationers ydelser; Kommissionen aflægger den 1. januar 1998 og derefter med regelmæssige mellemrum beretning om kvaliteten, niveaue og omfanget af forsyningspligtighederne i Det Europæiske Fællesskab som anført i dens meddelelse af 13. marts 1996 om det almene tjenesteudbud for telekommunikation i perspektivet af et fuldt liberaliseret marked; en sådan kompetence berører ikke de nationale myndigheders og Fællesskabets anvendelse af konkurrenceretten;
- (12) en medlemsstat kan i særlige tilfælde stille betingelser for adgang til og brug af faste offentlige telefonnet eller offentligt tilgængelige telefonitjenester under henvisning til væsentlige krav; de nationale tilsynsmyndigheder skal som et minimum have procedurer til at kunne reagere i situationer, hvor en organisation, som har en stærk markedsposition, og som enten leverer taletelefonitjenester, eller som er blevet udpeget i henhold til artikel 5, afbryder, indskrænker eller ændrer udbuddet af tjenester til organisationer, der leverer net og/eller tjenester til telekommunikation; bortset fra tilfælde af vedvarende overskridelse af betalingsfristerne eller gentagne tilfælde af manglende betaling skal forbrugerne beskyttes mod øjeblikkelig nedlukning af deres telefon som følge af manglende betaling, og forbrugerne bør, især i tilfælde af tvister vedrørende store fakturaer for opkald til særtjenestenumre med overtaksering, fortsat have adgang til de basale telefonitjenester, mens tvisten afgøres; i nogle medlemsstater kan en sådan fortsat adgang kun ydes, hvis abonnenten fortsat betaler linjeleje; bestemmelserne i dette direktiv forhindrer ikke en medlemsstat i at træffe forholdsregler på grundlag af de i traktatens artikel 36 og 56 anførte begrundelser, navnlig offentlig sikkerhed, offentlig orden og offentlig sædelighed;

<sup>(1)</sup> EFT L 24 af 30.1.1998, s. 1.

<sup>(2)</sup> EFT L 217 af 6.8.1991, s. 31.

<sup>(3)</sup> EFT L 117 af 7.5.1997, s. 15.

- (13) faciliteter som tonesignaler og specificeret fakturering er normalt til rådighed på moderne telefoncentraler og kan derfor udbydes uden store omkostninger, efterhånden som de gamle centraler moderniseres eller udskiftes med nye; tonesignaler anvendes i stadig højere grad til interaktiv kommunikation med særlige tjenester og faciliteter, herunder tillægstjenester, og manglende adgang til denne facilitet kan forhindre, at brugerne får adgang til visse tjenester; specificeret fakturering og selektiv spærring af opkald er værdifulde redskaber for brugerne til at kontrollere og overvåge deres brug af telefonnetene; direktiv 97/66/EF om behandling af personoplysninger og beskyttelse af privatlivets fred inden for telesektoren sikrer brugernes privatliv for så vidt angår specificeret fakturering og giver dem mulighed for at beskytte deres privatliv, når der anvendes identifikation af det kaldende nummer, og sikrer dem mod eventuelle ulemper ved viderestilling af samtaler. Nummerportabilitet er en facilitet, der sætter en bruger i stand til på anmodning at bevare samme nummer/numre på det faste offentlige telefonnet på et nærmere bestemt sted uafhængigt af, hvilken organisation der leverer tjenesten; de europæiske standardiseringsorganisationer har udarbejdet harmoniserede standarder for tekniske grænseflader for adgang til det tjenesteintegrerede digitalnet (ISDN) via det såkaldte S/T-referencepunkt;
- (14) prisgennemskuelighed skal sikre, at private abonnenter ikke subventionerer rabatter til professionelle kunder; visse forpligtelser vedrørende takster og omkostningsregnskaber er ikke længere nødvendige, når der er indført fri konkurrence, og andre kan lempes af de nationale tilsynsmyndigheder, når man med den frie konkurrence har nået de ønskede mål; bestemmelserne om ikke-diskriminering i fællesskabsrettens konkurrenceregler finder under alle omstændigheder anvendelse; kravet om særskilt takstfastsættelse af de enkelte tjenester forhindrer ikke, at faciliteter kombineres i en takstpakke, forudsat at en sådan praksis ikke anvendes til en uberettiget indskrænkning af brugernes frihed til at vælge deres leverandører af de forskellige tjenester, de måtte ønske at gøre brug af;
- (15) spørgsmål vedrørende prismæssig overkommelighed, tjenesternes kvalitet og forsyningspligtens fremtidige omfang bør gøres til genstand for høring af alle berørte parter på nationalt plan; dertil kræves, at der foreligger tilstrækkelige oplysninger om forsyningspligtighedernes omfang, kvalitet og prismæssige overkommelighed; handicappede brugere bør i videst muligt omfang tilbydes samme tjenestniveau som andre brugere med hensyn til adgang til og brug af telefonitjenester;
- (16) Kommissionen skal være i stand til effektivt at overvåge gennemførelsen af dette direktiv, og brugerne i Europa skal vide, hvor de kan finde offentliggjort information om telefonitjenesterne i andre medlemsstater; i henhold til direktiv 97/13/EF (det såkaldte licensdirektiv) er de nationale tilsynsmyndigheder forpligtet til ikke at videregive oplysninger, der er omfattet af tavshedspligt, undtagen når det er vigtigt, for at de kan udføre deres opgaver;
- (17) i betragtning af den forventede tilnærmelse mellem faste og mobile telefonitjenester bør det ved revision af direktivet genovervejes, i hvilket omfang det skal finde anvendelse på mobiltelefonitjenester; fristen for revisionen af direktivet, dvs. den 31. december 1999, gør det muligt at foretage en koordineret revision af alle ONP-direktiverne på baggrund af erfaringerne med liberaliseringen af de offentlige telenet og taletelefonitjenesterne; revisionen bør omfatte spørgsmålet, om visse forpligtelser bør ophæves, fordi de ikke længere er nødvendige på et marked med fri konkurrence;
- (18) det afgørende mål om at sikre forsyningspligten på teleområdet for alle brugerne i Europa og om at harmonisere betingelserne for adgang til og brug af faste offentlige telefonnet og offentligt tilgængelige telefonitjenester kan ikke opfyldes tilfredsstillende på medlemsstatsplan;
- (19) Europa-Parlamentet, Rådet og Kommissionen indgik den 20. december 1994 en modus vivendi vedrørende gennemførelsesforanstaltningerne til retsakter vedtaget efter fremgangsmåden i traktatens artikel 189 B —

UDSTEDT FØLGENDE DIREKTIV:

## KAPITEL I

### ANVENDELSESOMRÅDE, MÅL OG DEFINITIONER

#### Artikel 1

#### Anvendelsesområde og mål

1. Dette direktiv vedrører harmoniseringen af betingelserne for åben og effektiv adgang til og brug af faste offentlige telefonnet og faste offentlige telefonitjenester

på markeder med fri og åben konkurrence i overensstemmelse med principperne for tilrådighedsstillelse af åbne net (ONP-principperne).

Formålet er at sikre, at der overalt i Fællesskabet stilles faste offentlige telefonitjenester af høj kvalitet til rådighed, samt nærmere at fastlægge, hvilket sæt af tjenester alle brugere, herunder forbrugere, under hensyn til særlige nationale betingelser bør have adgang til som forsyningspligtigheder og til overkommelig pris.

2. Dette direktiv finder ikke anvendelse på offentlige mobiltelefonnet og -tjenester, jf. dog artikel 6, artikel 9, litra b) og c), artikel 10 og artikel 11, stk. 1.

3. Dette direktiv træder i stedet for direktiv 95/62/EF.

## Artikel 2

### Definitioner

1. Definitionerne i direktiv 90/387/EØF finder anvendelse på nærværende direktiv, hvor det er relevant.

2. I dette direktiv forstås ved:

- a) »bruger«: enkeltpersoner, herunder forbrugere, eller organisationer, der bruger eller efterspørger offentligt tilgængelige teletjenester
- b) »forbruger«: enhver fysisk person, der bruger en offentligt tilgængelig teletjeneste til formål, der ikke står i forbindelse med vedkommendes erhverv, forretning eller profession
- c) »abonnent«: en fysisk eller juridisk person, som har indgået en aftale med en leverandør af offentligt tilgængelige teletjenester om levering af sådanne tjenester
- d) »offentlig betalingstelefon«: en telefon, hvortil der er offentlig adgang, og for hvis brug der betales ved hjælp af mønter og/eller betalingskort og/eller forudbetalte kort
- e) »taletelefonitjeneste«: en tjeneste, hvorved offentligheden på kommercielt grundlag har adgang til direkte transport af tale i realtid gennem det offentlige koblede net eller et net af en sådan karakter, at en bruger kan anvende udstyr, der er koblet til et nettermineringspunkt på et fast sted til at kommunikere med en anden bruger af udstyr, der er koblet til et andet nettermineringspunkt
- f) »forsyningspligtigheder«: et bestemt, begrænset sæt af tjenester af en given kvalitet, hvortil alle brugere uanset deres geografiske placering og på baggrund af specifikke nationale betingelser har adgang til en overkommelig pris

g) »national tilsynsmyndighed«: den eller de instanser i en medlemsstat, der af medlemsstaten bl.a. har fået til opgave at varetage de i dette direktiv omhandlede tilsynsopgaver

h) »ONP-udvalget«: det udvalg, der er nedsat ved artikel 9, stk. 1, i direktiv 90/387/EØF

i) »organisation med stærk markedsposition«: en organisation, der har tilladelse til at udbyde faste offentlige telefonnet og/eller taletelefonitjenester i en medlemsstat, og som med henblik på dette direktiv af den nationale tilsynsmyndighed i den pågældende medlemsstat er blevet angivet som havende en stærk markedsposition, hvilket er blevet meddelt Kommissionen.

En organisation anses for at have en stærk markedsposition, hvis dens andel af det relevante marked i det geografiske område i en medlemsstat, hvor det har tilladelse til at operere, er på mindst 25 %.

De nationale tilsynsmyndigheder kan dog bestemme, at en organisation med en markedsandel på mindre end 25 % på det relevante marked skal anses for at have en stærk markedsposition. De kan også bestemme, at en organisation med en markedsandel på mere end 25 % ikke skal anses for at have en stærk markedsposition på det relevante marked. I begge tilfælde skal der ved en sådan bestemmelse tages hensyn til organisationens muligheder for at yde indflydelse på markedsvilkårene, dens omsætning i forhold til markedets størrelse, dens kontrol over slutbrugernes adgangsmidler, dens adgang til finansielle midler og dens erfaringer med hensyn til udbud af produkter og tjenester på markedet.

3. I dette direktiv:

a) anvendes begreberne »fast offentligt telefonnet« og »offentligt mobiltelefonnet« med samme definition som i bilag I til direktiv 97/33/EF om samtrafik

b) omfatter begrebet »offentligt tilgængelige telefonitjenester« både faste offentlige telefonitjenester og offentlige mobiltelefonitjenester.

Faste offentlige telefonitjenester kan, som nævnt i bilag I, del 1, til direktiv 97/33/EF om samtrafik, foruden taletelefonitjeneste omfatte adgang til alarmtjenester (112-tjenester), telefonistekspedition, oplysningstjenester, offentlige betalingstelefoner, udbud af tjenester på særlige vilkår og/eller udbud af særlige faciliteter for handicappede eller abonnenter med særlige sociale behov, således som det er fastlagt i dette direktiv, men omfatter ikke tillægstjenester, der udbydes over det offentlige telefonnet.

## KAPITEL II

UDBUD AF ET BESTEMT SÆT AF TJENESTER, DER KAN  
FINANSIERES SOM FORSYNINGSPLIGTYDELSE*Artikel 3***Adgang til tjenester**

1. Medlemsstaterne sikrer, at alle brugere på deres område, uanset hvor de geografisk befinder sig, har mulighed for at få adgang til de tjenester, der er nævnt i dette kapitel, og under hensyn til de særlige nationale forhold, til overkommelige priser.

Under hensyn til den fremadskridende tilnærmelse til omkostningsægte takster opretholder medlemsstaterne navnlig overkommelige priser for de i dette kapitel nævnte tjenester i forhold til brugere i landområder og dyre områder samt for sårbare brugergrupper som f.eks. ældre, handicappede og brugere med særlige sociale behov.

Med henblik herpå ophæver medlemsstaterne forpligtelser, der forhindrer eller begrænser anvendelsen af særlige eller målrettede rabatorordninger for de tjenester, der er nærmere opregnet i direktivet, og medlemsstaterne kan under overholdelse af fællesskabsretten indføre prislofter, gennemsnitstakster for et geografisk område eller lignende ordninger for nogle af eller alle de opregnede tjenester, indtil der opnås en effektiv priskontrol i kraft af konkurrencen.

Ordninger, der tager sigte på at sikre overkommelige priser, skal iagttage principperne om gennemsigtighed og ikke-diskrimination. Medlemsstaterne offentliggør de regler og kriterier, der under hensyn til artikel 24 anvendes til at sikre den prismæssige overkommelighed på nationalt niveau.

2. Medlemsstaterne offentliggør regelmæssigt rapporter om udviklingen i taksterne, som skal gøres offentligt tilgængelige. Kommissionen offentliggør regelmæssigt beretninger om udviklingen i taksterne i hele Fællesskabet.

*Artikel 4***Finansiering**

Hvis de tjenester, der er omhandlet i dette kapitel, ikke kan udbydes kommercielt på grundlag af de betingelser, der er fastsat af medlemsstaten, kan medlemsstaterne oprette finansieringsordninger for forsyningspligtigheder med henblik på fordeling af finansieringen af disse ydelser i overensstemmelse med fællesskabslovgivningen og navnlig direktiv 97/33/EF om samtrafik.

De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at organisationer, der er omfattet af sådanne samfinansieringsordninger, fremsætter en erklæring til deres nationale tilsynsmyndighed med angivelse af, til hvilke specifikke elementer der anmodes om finansiering, idet de i artikel 5 i direktiv 97/33/EF om samtrafik omhandlede oplysninger på anmodning stilles til rådighed for berørte parter i overensstemmelse med artikel 11, stk. 4.

Medlemsstaterne kan i overensstemmelse med gældende fællesskabsret stille supplerende krav vedrørende levering af teletjenester. Sådanne krav må ikke påvirke omkostningsberegningen for forsyningspligtighederne som fastsat på fællesskabsplan og må ikke finansieres over et obligatorisk bidrag fra markedsaktørerne.

*Artikel 5***Udbud af nettilslutninger og adgang til telefonitjenester**

1. Medlemsstaterne sikrer, at alle rimelige anmodninger om tilslutning til det faste offentlige telefonnet på et fast sted og adgang til faste offentlige telefonitjenester efterkommes af mindst én operatør og de kan, om nødvendigt, med henblik herpå udpege en eller flere operatører, således at hele deres område dækkes.

2. Tilslutningerne skal give brugerne mulighed for at foretage og modtage nationale og internationale opkald med mulighed for overførsel af tale, telefax og/eller datakommunikation.

*Artikel 6***Nummeroplysningstjenester**

1. Bestemmelserne i denne artikel gælder med forbehold af kravene i relevant lovgivning vedrørende beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred, som f.eks. direktiv 95/46/EF og direktiv 97/66/EF.

2. Medlemsstaterne sikrer:

- a) at abonnenterne har ret til at blive optaget i offentligt tilgængelige abonnentoversigter samt til at kontrollere optagelsen og om nødvendigt kræve rettelser eller lade sig slette
- b) at oversigter over alle abonnenter, som ikke har rettet indvending imod at lade sig optage heri, herunder fastnet- og mobilnetnumre samt personlige numre, er tilgængelige for brugerne i en form, der er godkendt

af den nationale tilsynsmyndighed, f.eks. trykt, elektronisk eller begge former, og at de opdateres regelmæssigt

- c) at alle brugere, herunder også brugere af offentlige betalingstelefoner, har adgang til mindst én nummeroplysningstjeneste med alle abonnenter, der har registreret alle optagne abonnenter

3. For at sikre udbuddet af de i stk. 2, litra b) og c), nævnte tjenester sikrer medlemsstaterne, at alle organisationer, der tildeler brugerne telefonnumre, imødekommer enhver rimelig anmodning om at stille relevante oplysninger til rådighed i nærmere aftalt form og på rimelige, omkostningsrelaterede og ikke-diskriminerende vilkår.

4. Medlemsstaterne sikrer, at organisationer, der udbyder den i stk. 2, litra b) og c), nævnte tjeneste, overholder princippet om ikke-diskrimination i deres behandling og præsentation af de oplysninger, som de modtager.

#### Artikel 7

##### Offentlige betalingstelefoner

1. Medlemsstaterne sikrer, at dækningen med offentlige betalingstelefoner opfylder brugernes rimelige behov, både med hensyn til antal og geografisk dækning.

En medlemsstat kan give sin nationale tilsynsmyndighed tilladelse til ikke at anvende kravene i dette stykke på hele sit område eller en del heraf, hvis det er godtgjort, at disse faciliteter i vidt omfang er tilgængelige.

2. Medlemsstaterne sikrer, at det fra offentlige betalingstelefoner er muligt at foretage gratis alarmopkald på det fælleseuropæiske alarmnummer, »112«, jf. beslutning 91/396/EØF, samt andre nationale alarmnumre uden brug af mønter eller kort.

#### Artikel 8

##### Særlige ordninger for handicappede og brugere med særlige sociale behov

Medlemsstaterne træffer i fornødent omfang særlige foranstaltninger for at sikre, at handicappede og brugere med særlige sociale behov har lige adgang til faste offentlige telefonitjenester, herunder nummeroplysningstjenester, til overkommelige priser.

#### KAPITEL III

##### SÆRLIGE BESTEMMELSER FOR ORGANISATIONER, DER UDBYDER FASTE OG/ELLER MOBILE OFFENTLIGE TELEFONNET OG/ELLER OFFENTLIGT TILGÆNGELIGE TELEFONITJENESTER

#### Artikel 9

##### Tilslutning af terminaludstyr og brug af nettet

Medlemsstaterne sikrer, at alle brugere med en tilslutning til det faste offentlige telefonnet

- kan tilslutte og anvende terminaludstyr, der passer til den pågældende tilslutning, i overensstemmelse med national ret og fællesskabsretten
- har adgang til telefonistekspederede tjenester og nummeroplysningstjenester i henhold til artikel 6, stk. 2, litra c), medmindre abonnenten ikke ønsker det
- har adgang til gratis alarmopkald på nummer »112« og eventuelt andre numre fastsat af de nationale tilsynsmyndigheder til brug på nationalt plan.

Medlemsstaterne sikrer, at også mobilbrugere har adgang til de i litra b) og c), nævnte tjenester.

#### Artikel 10

##### Kontrakter

1. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at de organisationer, der udbyder adgang til faste offentlige telefonnet og offentlige mobiltelefonnet, giver brugerne en kontrakt. Kontrakten skal angive, hvilken tjeneste der stilles til rådighed eller henviser til offentligt tilgængelige vilkår og betingelser for tjenesten. Kontrakten eller de offentligt tilgængelige vilkår og betingelser skal som minimum indeholde en nærmere angivelse af leveringstid for førstegangstilslutning og af de tilbudte typer vedligeholdelses-service samt af, hvilke erstatnings- og/eller tilbagebetalingsordninger der gælder for abonnenterne, hvis der er mangler ved den aftalte tjeneste, og en kortfattet beskrivelse af, hvorledes man indleder en procedure til bilægelse af tvister i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 26, og skal endvidere indeholde oplysninger om, hvilke serviceniveauer der tilbydes.

2. De nationale tilsynsmyndigheder eller andre organer, der er kompetente i henhold til den nationale lovgivning, skal på eget initiativ eller efter anmodning fra en organisation, der repræsenterer bruger- eller forbruger-

interesser, kunne kræve ændringer af de i stk. 1 nævnte kontraktvilkår og af betingelserne i erstatnings- og/eller tilbagebetalingsordningerne, i det omfang de vedrører bestemmelserne i dette direktiv, for at beskytte brugeres og/eller abonnenters rettigheder.

#### Artikel 11

##### Offentliggørelse af og adgang til oplysninger

1. Medlemsstaterne sikrer, at alle organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet og offentlige mobiltelefonnet eller offentligt tilgængelige telefonitjenester, offentliggør fyldestgørende og ajourførte oplysninger til forbrugerne om deres standardvilkår og -betingelser for adgang til og brug af det offentlige telefonnet og/eller de offentligt tilgængelige telefonitjenester. De nationale tilsynsmyndigheder skal især sikre, at der opstilles overskuelige og præcise oversigter over taksterne for slutbrugerne, en eventuel minimumskontrolperiode og betingelser for fornyelse af kontrakterne.

2. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at de fra organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet, i overensstemmelse med bestemmelserne i stk. 4 modtager detaljerede oplysninger om specifikationerne for de tekniske grænseflader til nettet, som nærmere beskrevet i bilag II, del 1. Ændringer i eksisterende specifikationer for grænseflader til nettet samt oplysninger om nye grænsefladespecifikationer skal meddeles den nationale tilsynsmyndighed før implementeringen. Den nationale tilsynsmyndighed kan fastsætte en passende frist for afgivelse af denne meddelelse.

3. Så længe udbud af faste offentlige telenet og taletelefonitjenester stadig er omfattet af særlige eller eksklusivt rettigheder i en medlemsstat, sikrer de nationale tilsynsmyndigheder, at der som fastlagt i stk. 4 offentliggøres fyldestgørende og ajourførte oplysninger vedrørende adgangen til og brugen af de faste offentlige telenet og faste telefonitjenester, jf. oversigtslisten i bilag II, del 2.

4. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at oplysningerne gøres tilgængelige på passende måde, så de berørte parter har let adgang til dem. I medlemsstaternes respektive statstidender meddeles det, hvorledes disse oplysninger offentliggøres.

5. De nationale tilsynsmyndigheder underretter senest den 30. juni 1998 Kommissionen om, hvordan de i stk. 2 og 3 omhandlede oplysninger gøres tilgængelige. Kommissionen offentliggør med regelmæssige mellemrum en henvisning til sådanne underretninger i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*. Der gives straks meddelelse om enhver ændring.

#### Artikel 12

##### Tjenesternes kvalitet

1. Medlemsstaterne skal for organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet og/eller faste telefonitjenester, i overensstemmelse med procedurerne i denne artikel kunne fastsætte kvaliteten af de tjenester, der er omhandlet i dette direktiv.

De kan med henblik herpå i overensstemmelse med det såkaldte licensdirektiv 97/13/EF fastsætte kvalitetsmål i de individuelle tilladelser, navnlig for organisationer, som har en stærk markedsposition inden for udbud af faste offentlige telefonnet og/eller taletelefonitjenester, eller som er blevet udpeget i overensstemmelse med artikel 5.

Hvis der findes organisationer, der har særlige eller eksklusivt rettigheder inden for udbud af faste offentlige telenet og/eller taletelefonitjenester, sikrer medlemsstaterne, at der i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 11, stk. 4, fastsættes og offentliggøres mål for de relevante parametre i bilag III.

2. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at organisationer med en stærk markedsposition, eller som er udpeget i henhold til artikel 5, begynder at opbevare ajourførte oplysninger om kvaliteten af deres udbud på grundlag af de parametre, definitioner og målemetoder, der er fastsat i bilag III. Nationale tilsynsmyndigheder skal også kunne kræve, at andre organisationer, der i mere end 18 måneder har udbudt faste offentlige telefonnet og/eller faste telefonitjenester, gør det samme.

Disse oplysninger skal på anmodning meddeles de nationale tilsynsmyndigheder.

3. Hvor det er hensigtsmæssigt, og navnlig under hensyntagen til de berørte parter synspunkter jf. bestemmelserne i artikel 24, sikrer de nationale tilsynsmyndigheder, at de data vedrørende kvaliteten, der er omhandlet i stk. 1, offentliggøres i overensstemmelse med bestemmelserne i artikel 11, stk. 4, og de kan fastsætte kvalitetsmål for organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet og/eller faste offentlige telefonitjenester, og som enten har en stærk markedsposition eller er udpeget i overensstemmelse med artikel 5, hvis sådanne mål ikke allerede eksisterer.

Hvis en organisation vedbliver med ikke at opfylde sådanne kvalitetsmål, kan der træffes særlige foranstaltninger i overensstemmelse med vilkårene i den pågældende organisations tilladelse.

4. De nationale tilsynsmyndigheder kan anmode om en uafhængig revision af dataene vedrørende kvalitet for at sikre, at de data, der stilles til rådighed af de i stk. 2 nævnte organisationer, er nøjagtige og sammenlignelige.



## Artikel 13

## Brugs- og adgangsvilkår samt væsentlige krav

1. Med forbehold af den nationale tvistbilæggelsesprocedure i artikel 26, stk. 1, fastlægger de nationale tilsynsmyndigheder fremgangsmåder, hvorved de kan tage sig af sager, hvor organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet og/eller faste offentlige telefonitjenester, eller organisationer, der udbyder taletelefonitjenester, og som enten har en stærk markedsposition eller er udpeget i henhold til artikel 5 og har en stærk markedsposition, træffer foranstaltninger såsom at afbryde en tjeneste, bringe den til ophør, foretage ændringer heri eller indskrænke dens disponibilitet i det mindste for organisationer, der udbyder telenet og/eller -tjenester.

Den nationale tilsynsmyndighed sikrer, at disse fremgangsmåder bygger på en gennemskuelig beslutningsproces, hvor begge parter rettigheder tilgodeses. Afgørelse træffes først, når begge parter har haft mulighed for at fremføre deres synspunkter. Afgørelsen skal behørigt begrundes og meddeles parterne inden for en uge.

En sammenfattende fremstilling af fremgangsmåderne offentliggøres som fastlagt i artikel 11, stk. 4.

Denne bestemmelse berører ikke parternes ret til at anlægge sag ved domstolene.

2. Hvis adgangen til eller brugen af faste offentlige telefonnet og/eller faste offentlige telefonitjenester begrænses med begrundelse i væsentlige krav, skal medlemsstaterne sikre, at det i de relevante nationale bestemmelser angives, hvilke af de væsentlige krav, som anført i litra a) til e) nedenfor, der ligger til grund for begrænsningen.

Sådanne begrænsninger skal pålægges ved bindende forskrifter, og de skal offentliggøres som fastlagt i artikel 11, stk. 4.

Med forbehold af de foranstaltninger, der kan træffes i medfør af artikel 3, stk. 5, og artikel 5, stk. 3, i direktiv 90/387/EØF, gælder følgende væsentlige krav for det faste offentlige telefonnet og de faste offentlige telefonitjenester på følgende måde:

a) *Netdriftens sikkerhed*

Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at adgangen til det faste offentlige telefonnet og de faste offentlige telefonitjenester opretholdes i tilfælde af netsvigt forårsaget af katastrofer eller force majeure f.eks. usædvanlige vejrforhold, jordskælv, oversvømmelse, lynnedslag eller brand.

Hvis de i foregående afsnit nævnte omstændigheder indtræffer, skal de organer, der rammes, gøre deres yderste for at sikre, at tjenesten opretholdes på højeste niveau for at kunne efterkomme de kompetente myndigheders krav.

De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at eventuelle begrænsninger af adgangen til og brugen af faste offentlige telefonnet med begrundelse i netsikkerhed står i et rimeligt forhold til de tilstræbte mål og ikke er diskriminerende, samt at de er baseret på forud fastsatte, objektive kriterier.

b) *Opretholdelse af nettets integritet*

Medlemsstaterne træffer alle nødvendige foranstaltninger for at sikre, at det faste offentlige telefonnets integritet opretholdes. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at begrænsninger af adgangen til og brugen af det faste offentlige telefonnet under henvisning til kravet om bevarelse af nettets integritet for at beskytte bl.a. netudstyr, programmel og lagrede data, ikke gøres mere omfattende end absolut nødvendigt for at sikre nettets normale drift. Sådanne begrænsninger må ikke være diskriminerende og skal baseres på forud fastsatte objektive kriterier.

c) *Tjenesters interoperabilitet*

Når terminaludstyr anvendes i overensstemmelse med direktiv 91/263/EØF<sup>(1)</sup>, må der ikke pålægges yderligere restriktioner for brugen under henvisning til tjenesters interoperabilitet.

d) *Databeskyttelse*

Der må kun lægges begrænsninger på adgangen til og brugen af faste offentlige telefonnet og/eller faste offentlige telefonitjenester under henvisning til databeskyttelse, såfremt dette sker i overensstemmelse med relevant lovgivning om beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred, som f.eks. direktiv 95/46/EF og direktiv 97/66/EF.

e) *Effektiv udnyttelse af frekvensspektret*

Medlemsstaterne træffer alle fornødne foranstaltninger for at sikre en effektiv udnyttelse af frekvensspektret og undgå skadelig interferens mellem radio-baserede systemer, der vil kunne medføre en begrænsning af adgangen til eller brugen af faste offentlige telefonnet og/eller faste offentlige telefonitjenester.

<sup>(1)</sup> EFT L 128 af 23.5.1991, s. 1. Direktivet er ændret ved direktiv 93/68/EØF (EFT L 220 af 30.8.1993, s. 1).

3. Så længe en medlemsstat opretholder særlige eller eksklusive rettigheder for udbud af offentlige telenet og taletelefonitjenester, skal de betingelser, som brugerne pålægges under henvisning til sådanne rettigheder, pålægges ved bindende forskrifter under den nationale tilsynsmyndigheds ansvar.

#### Artikel 14

##### Specificeret fakturering, tonesignalering og selektiv spærring af opkald

1. For at sikre, at brugerne så hurtigt som muligt over det faste offentlige telefonnet får adgang til følgende faciliteter:

- tonesignalering
- specificeret fakturering og selektiv spærring af opkald som faciliteter, der kan leveres på anmodning

kan medlemsstaterne udpege en eller flere operatører til at levere disse faciliteter til de fleste telefonbrugere inden 31. december 1998 og til at sikre, at de er generelt tilgængelige pr. 31. december 2001.

En medlemsstat kan give sin nationale tilsynsmyndighed tilladelse til ikke at anvende kravene i dette stykke på hele sit område eller på en del heraf, hvis det er godtgjort, at disse faciliteter i vidt omfang er tilgængelige.

Tonesignalering og selektiv spærring af opkald er nærmere specificeret i bilag I, del 1.

2. Med forbehold af bestemmelserne i den relevante lovgivning vedrørende beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred, som f.eks. direktiv 95/46/EF og direktiv 97/66/EF, skal de specificerede fakturaer være tilstrækkeligt detaljerede til, at der kan foretages en kontrol af de beløb, der er debiteret for anvendelse af det faste offentlige telefonnet og/eller de faste offentlige telefonitjenester.

Et mindsteniveau for en specificeret fakturering skal tilbydes alle brugere uden ekstra omkostninger. Et eventuelt større detaljeringsniveau kan tilbydes abonnenterne til en rimelig pris eller gratis. De nationale tilsynsmyndigheder kan fastlægge mindsteniveauet for specificeret fakturering.

Opkald, der er gratis for den opkaldende abonnent, herunder opkald til hjælpetjenester, skal ikke figurere på den opkaldende abonnents specificerede faktura.

#### Artikel 15

##### Levering af ekstra faciliteter

1. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at organisationer, der udbyder taletelefonitjenester, og som enten har

en stærk markedsposition eller er udpeget i henhold til artikel 5 og har en stærk markedsposition, stiller de faciliteter til rådighed, der er anført i bilag I, del 2, i den udstrækning, dette er teknisk gennemførligt og økonomisk bæredygtigt.

2. Med forbehold af bestemmelserne i den relevante lovgivning vedrørende beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred, som f.eks. direktiv 95/46/EF og direktiv 97/66/EF, træffer medlemsstaterne under iagttagelse af fællesskabsrettens konkurrenceregler alle nødvendige foranstaltninger for at fjerne alle forskriftsmæssige begrænsninger, der forhindrer levering af de i bilag I, del 3, omhandlede tjenester og faciliteter.

3. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at der fastlægges frister for indførelsen af de faciliteter, der er anført i bilag I, del 2, under hensyntagen til, hvor udviklet nettet er, hvor stor efterspørgslen er, og hvor langt standardiseringsarbejdet er fremme, og de sikrer, at disse frister offentliggøres som fastlagt i artikel 11, stk. 4.

4. I områder, hvor nummerportabilitet, jf. artikel 12, stk. 5, i direktiv 97/33/EF om samtrafik, endnu ikke er implementeret, sikrer de nationale tilsynsmyndigheder, at et telefonopkald til en abonnents gamle nummer i en rimelig periode efter, at denne har skiftet leverandør, mod et rimeligt gebyr kan omdirigeres til det nye nummer, eller at personer, der kalder op, får oplysning om det nye nummer, uden at denne tjeneste medfører nogen udgift for den kaldte part.

De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at eventuelle gebyrer for ovennævnte faciliteter er rimelige.

#### Artikel 16

##### Særlige nettilslutninger

1. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at organisationer, som har en stærk markedsposition inden for udbud af faste offentlige telefonnet, behandler rimelige anmodninger fra teletjenesteudbydere om adgang til det faste offentlige telefonnet via andre nettermineringspunkter end de sædvanlige, der er omhandlet i bilag II, del 1. Denne forpligtelse kan kun begrænses i konkrete tilfælde, hvor der findes teknisk og kommercielt gennemførlige alternativer til den særlige adgang, der er anmodet om, og hvor denne adgang er uhensigtsmæssig i forhold til de ressourcer, der er til rådighed til at efterkomme anmodningen.

2. Organisationer, der fremsætter en sådan anmodning, skal have mulighed for at indbringe sagen for den nationale tilsynsmyndighed, inden der træffes endelig afgørelse om at afslå en anmodning om adgang eller underlægge den restriktioner.

Hvis en anmodning om særlig nettilslutning afslås, skal den ansøgende organisation hurtigst mulig have en begrundet forklaring af årsagerne til afslaget.

3. De nærmere tekniske og forretningsmæssige betingelser for særlige nettilslutninger aftales mellem de berørte parter, dog således at den nationale tilsynsmyndighed kan gribe ind som fastlagt i stk. 2, 4 og 5.

Aftalen kan omfatte kompensation til organisationen for dens omkostninger i forbindelse med etableringen af den ønskede nettilslutning; herved skal principperne om omkostningsægtighed, der er fastlagt i bilag II til direktiv 90/387/EØF, respekteres fuldt ud.

4. De nationale tilsynsmyndigheder kan når som helst gribe ind på eget initiativ, hvis dette er berettiget for at sikre reel konkurrence og/eller interoperabilitet mellem tjenester, og skal gribe ind, hvis en af parterne anmoder herom, for at fastsætte vilkår, der er ikke-diskriminerende og er retfærdige og rimelige for begge parter, og som indebærer den størst mulige fordel for alle brugere.

5. De nationale tilsynsmyndigheder har ligeledes ret til i alle brugeres interesse at sikre, at aftalerne omfatter betingelser, som opfylder kriterierne i stk. 4, at de indgås og gennemføres hurtigt og effektivt, og at de indeholder bestemmelser om overensstemmelse med relevante standarder, opfyldelse af væsentlige krav og/eller opretholdelse af end-to-end-kvaliteten.

6. De betingelser, som de nationale tilsynsmyndigheder fastlægger i henhold til stk. 5, skal offentliggøres som fastsat i artikel 11, stk. 4.

7. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at de organisationer med en stærk markedsposition, der er omhandlet i stk. 1, overholder princippet om ikke-diskriminering, når de anvender faste offentlige telefonnet, og navnlig når de anvender særlige nettilslutninger til at udbyde offentligt tilgængelige teletjenester. Organisationerne skal under tilsvarende forhold anvende de samme betingelser på organisationer, der stiller tilsvarende tjenester til rådighed, og skal stille særlige nettilslutningsfaciliteter og oplysninger til rådighed for andre på samme vilkår og af samme kvalitet, som de stiller til rådighed for deres egne tjenester og tjenester, der udbydes af datterselskaber eller partnere.

8. Hvor det er relevant, anmoder Kommissionen i samråd med ONP-udvalget, der handler i overensstemmelse med fremgangsmåden i artikel 29, Det Europæiske Standardiseringsinstitut for Telekommunikation (ETSI) om at udarbejde standarder for nye typer nettilslutning. Der offentliggøres en henvisning til sådanne standarder i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*, jf. artikel 5 i direktiv 90/387/EØF.

9. Nærmere oplysninger om enkelthederne i aftaler vedrørende særlige nettilslutninger skal stilles til rådighed for den nationale tilsynsmyndighed, hvis denne anmoder herom. Med forbehold af de rettigheder og pligter, der er omhandlet i artikel 20, stk. 2, i direktiv 97/13/EF (licensdirektivet), er de nationale tilsynsmyndigheder forpligtet til ikke at videregive de dele af aftalerne, der er omhandlet i stk. 3, og som vedrører parternes forretningsmæssige strategi.

#### Artikel 17

##### Takstprincipper

1. Med forbehold af de særlige bestemmelser i artikel 3 vedrørende prismæssig overkommelighed eller stk. 6 sikrer de nationale tilsynsmyndigheder, at organisationer, som udbyder taletelefonitjenester, og som enten har en stærk markedsposition eller er udpeget i henhold til artikel 5 og har en stærk markedsposition, overholder bestemmelserne i denne artikel.

2. Taksterne for brug af det faste offentlige telefonnet og faste offentlige telefonitjenester skal følge de grundlæggende principper for omkostningsægtighed, som anført i bilag II til direktiv 90/387/EØF.

3. Taksterne for adgang til og brug af det faste offentlige telefonnet skal med forbehold af bestemmelserne i artikel 7, stk. 3, i direktiv 97/33/EF om samtrafik være uafhængige af det formål, brugeren anvender det til, medmindre anvendelsesformålet kræver andre tjenester eller faciliteter.

4. Taksterne for faciliteter, der ligger ud over tilslutning til det faste offentlige telefonnet og de faste offentlige telefonitjenester, skal i overensstemmelse med fællesskabsretten fastsættes særskilt i et sådant omfang, at brugeren ikke er tvunget til at betale for faciliteter, der ikke er nødvendige for den tjeneste, der er anmodet om.

5. Takstændringer må først gennemføres efter udløbet af en passende offentlig bekendtgørelsesfrist, der fastsættes af den nationale tilsynsmyndighed.

6. En medlemsstat kan med forbehold af bestemmelserne i artikel 3 om prismæssig overkommelighed give sin nationale tilsynsmyndighed bemyndigelse til ikke at anvende stk. 1, 2, 3, 4 og 5 i denne artikel i et givet geografisk område, hvis det er godtgjort, at der i det pågældende område er en reel konkurrence på markedet for faste offentlige telefonitjenester.

#### Artikel 18

##### Principper for omkostningsregnskaber

1. Hvis organisationer er underlagt en forpligtelse om, at deres takster skal opfylde princippet om omkostnings-

ægthed i overensstemmelse med artikel 17, sikrer medlemsstaterne, at de omkostningsregnskabsystemer, der anvendes af sådanne organisationer, er hensigtsmæssige med henblik på gennemførelsen af artikel 17, og at overholdelsen af sådanne systemregler kontrolleres af et kompetent og af disse organisationer uafhængigt organ. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at der hvert år offentliggøres en erklæring om overholdelse af systemreglerne.

2. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at beskrivelsen af omkostningsregnskabsystemet, der er omhandlet i stk. 1, hvoraf hovedkategorierne for kontering af omkostninger og regler for allokering af omkostningerne i forbindelse med taletelefonitjenesterne fremgår, stilles til rådighed for dem på forlangende. De nationale tilsynsmyndigheder giver efter anmodning Kommissionen oplysninger om de omkostningsregnskabsystemer, som de pågældende organisationer anvender.

3. Så længe udbud af offentlige telenet og taletelefonitjenester i en medlemsstat er omfattet af særlige eller eksklusive rettigheder, skal det system, der er omhandlet i stk. 1, omfatte følgende elementer, dog med forbehold af sidste afsnit i dette stykke:

- a) Omkostningerne ved taletelefonitjenesten skal navnlig omfatte teleselskabernes direkte omkostninger til oprettelse, drift og vedligeholdelse af taletelefonitjenesten samt til markedsføring og fakturering af denne.
- b) Fællesomkostninger, dvs. omkostninger, der hverken kan henføres til taletelefonitjenesten eller til andre aktiviteter, fordeles således:
  - i) Fællesomkostninger skal så vidt muligt fordeles på grundlag af en direkte analyse af omkostningernes oprindelse.
  - ii) Er en direkte analyse ikke mulig, skal fællesomkostningerne fordeles på grundlag af en indirekte tilknytning mellem disse og en anden omkostningskategori eller gruppe af omkostningskategorier, for hvilken en direkte tilskrivning eller fordeling er mulig. En sådan indirekte tilknytning baseres på indbyrdes sammenlignelige omkostningsstrukturer.
  - iii) Kan der hverken findes noget direkte eller indirekte grundlag for omkostningsfordelingen, fordeles omkostningerne efter en generel fordelingsnøgle, der beregnes på grundlag af forholdet mellem samtlige udgifter, som direkte hidrører fra eller indirekte tilskrives dels taletelefonitjenesten, dels andre tjenester.

Der kan anvendes andre omkostningsregnskabsystemer, hvis de er egnede med henblik på gennemførelse af artikel 17 og som sådan er blevet godkendt af den

nationale tilsynsmyndighed til brug for teleselskaberne, idet Kommissionen dog skal underrettes herom, inden de tages i brug.

4. Medlemsstaterne sikrer, at regnskaberne for alle organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet og/eller taletelefonitjenester, udfærdiges, forelægges til revision og offentliggøres i overensstemmelse med reglerne for forretningsforetagender i medlemsstaternes nationale lovgivning og fællesskabsretten. Detaljerede regnskabsoplysninger skal for at sikre overholdelsen af bestemmelserne i dette direktiv og under iagttagelse af fortrolighed stilles til rådighed for den nationale tilsynsmyndighed, når den anmoder herom, jf. dog nationale tilsynsmyndigheders rettigheder og forpligtelser i henhold til artikel 20, stk. 2 i direktiv 97/13/EF (licensdirektivet).

#### Artikel 19

##### Rabatordninger og andre særlige takstbestemmelser

Hvis en organisation er forpligtet til at praktisere omkostningsægte takster for brugerne, herunder forbrugere, i henhold til bestemmelserne i artikel 17, sikrer medlemsstaterne, at rabatordninger er fuldt ud gennemskuelige, og at de offentliggøres og anvendes i overensstemmelse med princippet om ikke-diskriminering.

De nationale tilsynsmyndigheder kan kræve sådanne rabatordninger ændret eller tilbagetrukket.

#### Artikel 20

##### Specifikationer for nettilslutning, herunder for stikket

1. Standarder, der er egnede for adgang til faste offentlige telefonnet, offentliggøres i den liste over ONP-standarder, der omhandles i artikel 5 i direktiv 90/387/EØF.
2. Hvis de tjenester, der er omhandlet i dette direktiv, stilles til rådighed for brugere via S/T-referencepunktet i et ISDN-net, sikrer de nationale tilsynsmyndigheder, at nettermineringspunkterne i ISDN-nettet opfylder de relevante fysiske grænsefladespecifikationer, især specifikationerne for stikket, hvortil der henvises i listen over ONP-standarder.

#### Artikel 21

##### Manglende betaling

Medlemsstaterne godkender nærmere bestemte foranstaltninger, som skal være rimeligt afpassede og ikke-diskriminerende, og som skal offentliggøres på den i artikel 11, stk. 4, fastsatte måde, til dækning af manglende betaling

af telefonregninger for brug af det faste offentlige telefonnet. Disse foranstaltninger skal omfatte bestemmelser om, at abonnenten på forhånd varsles om mulige følger i form af tjenestens afbrydelse eller ophør.

Bortset fra tilfælde af svig, gentagne tilfælde af for sen betaling eller manglende betaling, skal det ved disse foranstaltninger sikres, at det, i det omfang det er teknisk muligt, kun er den berørte tjeneste, der afbrydes. En medlemsstat kan beslutte, at en fuldstændig frakobling i givet fald først finder sted efter en nærmere angivet frist, inden for hvilken opkald, som er gratis for abonnenten, tillades.

#### Artikel 22

##### Vilkår for tjenesteudbuds ophør

1. Bestemmelserne i denne artikel anvendes, så længe udbuddet af offentlige telenet og taletelefonitjenester i en medlemsstat er underlagt særlige eller eksklusive rettigheder.

2. De nationale tilsynsmyndigheder sikrer, at udbuddet fra organisationer med særlige eller eksklusive rettigheder opretholdes i en rimelig periode, og at en tjeneste ikke kan bringes til ophør eller ændres i en grad, som påvirker brugen, før de berørte brugere er blevet hørt og før udløbet af en passende offentlig bekendtgørelsesfrist, der fastsættes af den nationale tilsynsmyndighed.

3. Uden at dette berører de ankemuligheder, som er hjemlet i national lovgivning, skal medlemsstaterne sikre, at brugere og, hvis den nationale lovgivning hjemler mulighed for dette, organisationer, som repræsenterer bruger- og/eller forbrugerinteresser, kan indbringe klagesager for den nationale tilsynsmyndighed, hvis de berørte brugere ikke er indforstået med den ophørsdato, som organisationen påtænker.

#### Artikel 23

##### Fravigelse af de offentliggjorte betingelser

1. Bestemmelserne i denne artikel anvendes, så længe udbuddet af offentlige telenet og taletelefonitjenester i en medlemsstat er omfattet af særlige eller eksklusive rettigheder.

2. Hvis en organisation med sådanne særlige eller eksklusive rettigheder anser det for urimeligt at skulle foretage en tilslutning til det faste offentlige telefonnet på de offentliggjorte takst- og leveringsbetingelser, skal den indhente de nationale tilsynsmyndigheders samtykke til, at nævnte betingelser fraviges i det pågældende tilfælde.

#### KAPITEL IV

##### PROCEDUREMÆSSIGE BESTEMMELSER

#### Artikel 24

##### Samråd med de berørte parter

Medlemsstaterne tager i overensstemmelse med de nationale procedurer hensyn til de synspunkter, som der gives udtryk for af repræsentanter for de organisationer, der udbyder offentlige telenet, af brugere, forbrugere, producenter og tjenesteudbydere om spørgsmål om, hvad offentligt tilgængelige telefonitjenester skal omfatte, samt disses prismæssige overkommelighed og kvalitet.

#### Artikel 25

##### Indberetning og aflæggelse af rapport

1. Medlemsstaterne indberetter enhver ændring i de oplysninger, der skal offentliggøres i henhold til direktiv 95/62/EF, til Kommissionen. Kommissionen offentliggør sådanne indberetninger i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

2. Medlemsstaterne giver også Kommissionen:

- meddelelse om organisationer med stærk markedsposition i dette direktivs forstand
- nærmere oplysninger om situationer, hvor organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet og/eller taletelefonitjenester, i overensstemmelse med artikel 17, stk. 6, ikke længere er forpligtet til at følge princippet om omkostningsægte takster
- meddelelse om organisationer, der eventuelt er udpeget i henhold til artikel 5.

Kommissionen kan anmode de nationale tilsynsmyndigheder om at begrunde, hvorfor de har klassificeret eller undladt at klassificere organisationer i en eller begge af de kategorier, der er anført i de to første led.

3. Hvis udbuddet af offentlige telenet og offentligt tilgængelige taletelefonitjenester i en medlemsstat er omfattet af særlige eller eksklusive rettigheder, skal de nationale tilsynsmyndigheder stille følgende oplysninger til rådighed og meddele dem til Kommissionen, hvis denne anmoder herom: oplysninger om de sager — bortset fra sådanne, som er omhandlet i artikel 21 — hvor adgangen til eller brugen af det faste offentlige telefonnet eller taletelefonitjenesten har været indskrænket eller nægtet, herunder om de trufne foranstaltninger og begrundelsen herfor.

### Artikel 26

#### Forligsprocedure og bilæggelse af tvister nationalt

Med forbehold af:

- a) Kommissionens eller en medlemsstats ret til at tage retlige skridt i henhold til traktaten
- b) de rettigheder, som gældende national lovgivning hjemler den person, der påberåber sig den i nr. 3 og 4 omhandlede procedure, de berørte organisationer eller andre, medmindre der indgås en aftale til løsning af tvister mellem disse
- c) bestemmelserne i artikel 10, stk. 2, om, at de nationale tilsynsmyndigheder kan fastsætte vilkårene i abonnentkontrakter

skal der være adgang til at benytte følgende procedurer:

- 1) Medlemsstaterne sikrer, at alle parter, herunder f.eks. brugere, tjenesteudbydere, forbrugere eller andre organisationer, der har en tvist med en organisation, der udbyder faste offentlige telefonnet og/eller faste telefonitjenester, vedrørende en formodet overtrædelse af dette direktivs bestemmelser, har ret til at indbringe sager for den nationale tilsynsmyndighed eller en anden uafhængig instans. Der skal på nationalt plan fastlægges lettilgængelige og principielt prisbillige procedurer med henblik på en retfærdig, hurtig og gennemskuelig bilæggelse af sådanne tvister. Disse procedurer skal især anvendes i tilfælde, hvor brugere har en tvist med en organisation om deres telefonregninger eller vilkårene og betingelserne for levering af telefontjenesten.

Organisationer, der repræsenterer forbrugerne og/eller forbrugerinteresser kan gøre den nationale tilsynsmyndighed eller en anden uafhængig instans opmærksom på tilfælde, hvor en telefonitjeneste udbydes under betingelser og forhold, der anses for utilfredsstillende for brugerne.

- 2) En bruger eller en organisation kan i tilfælde, hvor en tvist involverer organisationer i mere end en medlemsstat, påberåbe sig den i nr. 3 og 4 omhandlede forligsprocedure ved skriftlig meddelelse til den nationale tilsynsmyndighed og Kommissionen. Medlemsstaterne kan også tillade deres nationale tilsynsmyndigheder at påberåbe sig forligsproceduren.
- 3) Sagen kan henvises til formanden for ONP-udvalget, hvis den nationale tilsynsmyndighed eller Kommissionen efter en meddelelse som omhandlet i nr. 2 finder, at der bør foretages en nærmere undersøgelse.

- 4) I det i nr. 3 omhandlede tilfælde iværksætter ONP-udvalgets formand den nedenfor beskrevne procedure, når han finder det godtgjort, at alle rimelige skridt er taget på nationalt plan:
  - ONP-udvalgets formand indkalder hurtigst muligt en arbejdsgruppe bestående af mindst to medlemmer af ONP-udvalget, én repræsentant for de berørte nationale tilsynsmyndigheder, samt ONP-udvalgets formand eller en anden af ham udpeget tjenestemand fra Kommissionen. Arbejdsgruppen, hvori Kommissionens repræsentant har formandskabet, skal normalt træde sammen inden for en frist på ti dage efter indkaldelsen. Formanden kan efter forslag fra et hvilket som helst medlem af arbejdsgruppen beslutte at opfordre indtil to andre personer til at bistå gruppen som eksperter.
  - Arbejdsgruppen giver den klagende part, de berørte medlemsstaters nationale tilsynsmyndigheder og de involverede organisationer lejlighed til at fremsætte deres synspunkter i mundtlig eller skriftlig form.
  - Arbejdsgruppen bestræber sig på at bilægge tvisten mellem de involverede parter inden for en frist på tre måneder fra den dato, hvor den i nr. 2 omhandlede meddelelse er modtaget. Formanden for ONP-udvalget informerer dette om resultatet af proceduren med henblik på udvalgets stillingtagen.

- 5) Den part, der iværksætter denne procedure, afholder selv sine omkostninger i forbindelse hermed.

### Artikel 27

#### Udsættelse med visse forpligtelser

1. Udsættelser givet med hensyn til opfyldelse af kravene i artikel 12 og 13 i direktiv 95/62/EF forbliver uændrede for så vidt angår artikel 17 og 18 i dette direktiv.

2. Der kan anmodes om udsættelse med hensyn til overholdelse af forpligtelserne i artikel 15, stk. 4, hvis den pågældende medlemsstat kan dokumentere, at disse forpligtelser vil være en for stor byrde for visse organisationer eller grupper af organisationer. Medlemsstaten underretter Kommissionen om, hvorfor den anmoder om udsættelse, hvornår forpligtelserne kan opfyldes, og hvad der vil blive gjort for at overholde den nye frist. Kommissionen tager stilling til anmodningen under hensyn til de særlige forhold, der gør sig gældende i den pågældende medlemsstat, samt til behovet for at sikre en sammenhængende retstilstand på fællesskabsplan, og underretter medlemsstaten om, hvorvidt det efter Kommissionens

opfattelse, med baggrund i de særlige forhold i medlemsstaten, vil være berettiget at give udsættelse, og hvor længe en eventuel udsættelse skal gælde.

#### Artikel 28

##### Teknisk tilpasning

Der træffes efter proceduren i artikel 30 afgørelse om den nødvendige tilpasning af direktivets bilag I, II og III til den tekniske udvikling eller til ændringer i efterspørgslen.

#### Artikel 29

##### Rådgivende udvalgsprocedure

1. Kommissionen bistås af ONP-udvalget. Udvalget hører især repræsentanter for de organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet og/eller offentligt tilgængelige telefonitjenester, brugerne, forbrugerne og producenterne.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster, om nødvendigt ved afstemning.

Udtalelsen optages i mødeprotokollen; derudover har hver medlemsstat ret til at anmode om, at dens holdning indføres i mødeprotokollen.

Kommissionen tager det størst mulige hensyn til udvalgets udtalelse. Den underretter udvalget om, hvorledes den har taget hensyn til dets udtalelse.

#### Artikel 30

##### Forskriftsudvalgsprocedure

1. Uanset artikel 29 finder følgende procedure anvendelse i de spørgsmål, der er omhandlet i artikel 28.

2. Kommissionens repræsentant forelægger udvalget et udkast til de foranstaltninger, der skal træffes. Udvalget afgiver en udtalelse om dette udkast inden for en frist, som formanden kan fastsætte under hensyn til, hvor meget det pågældende spørgsmål haster. Det udtaler sig med det flertal, der er fastsat i traktatens artikel 148, stk. 2, for vedtagelse af de afgørelser, som Rådet skal træffe på forslag af Kommissionen. Ved afstemninger i udvalget tillægges de stemmer, der afgives af repræsentanterne for medlemsstaterne, den vægt, som er fastlagt i nævnte artikel. Formanden deltager ikke i afstemningen.

3. Kommissionen vedtager de påtænkte foranstaltninger, når de er i overensstemmelse med udvalgets udtalelse.

Er de påtænkte foranstaltninger ikke i overensstemmelse med udvalgets udtalelse, eller er der ikke afgivet nogen udtalelse, forelægger Kommissionen straks Rådet et forslag til de foranstaltninger, der skal træffes. Rådet træffer afgørelse med kvalificeret flertal.

Har Rådet efter udløbet af en frist på tre måneder regnet fra forslagens forelæggelse for Rådet ikke truffet nogen afgørelse, vedtages de foreslåede foranstaltninger af Kommissionen.

#### Artikel 31

##### Revision af direktivet

Kommissionen undersøger og aflægger beretning til Europa-Parlamentet og Rådet om, hvorledes dette direktiv fungerer, første gang senest den 31. december 1999, idet der tages udgangspunkt i den beretning om forsyningspligten, som Kommissionen offentliggør inden den 1. januar 1998. Revisionen skal bl.a. bygge på medlemsstaternes oplysninger til Kommissionen, og skal navnlig koncentreres om:

- direktivets anvendelsesområde, og især i hvilket omfang det er hensigtsmæssigt at anvende direktivets bestemmelser på mobiltelefoni
- bestemmelserne i kapitel II på baggrund af ændringer i markedsforholdene, brugerefterspørgslen og den tekniske udvikling
- opretholdelsen af de forpligtelser, der er pålagt i medfør af artikel 17, 18 og 19, på baggrund af konkurrenceliberaliseringen.

Hvis det skønnes nødvendigt, kan der i beretningen stilles forslag om yderligere periodiske revisioner.

#### Artikel 32

##### Gennemførelse af direktivet

1. Medlemsstaterne træffer de nødvendige foranstaltninger for at efterkomme dette direktiv senest den 30. juni 1998. De underretter straks Kommissionen herom.

Disse foranstaltninger skal ved vedtagelsen indeholde en henvisning til dette direktiv eller skal ved offentliggørelsen ledsages af en sådan henvisning. De nærmere regler for henvisningen fastsættes af medlemsstaterne.

2. Medlemsstaterne meddeler Kommissionen de vigtigste nationale retsfor skrifter, som de udsteder på det område, der er omfattet af dette direktiv.

#### Artikel 33

#### Ophævelse af direktiv 95/62/EF

Direktiv 95/62/EF ophæves med virkning fra 30. juni 1998, uden at dette berører medlemsstaternes forpligtelser til at gennemføre bestemmelserne i nævnte direktiv i henhold til den tidsplan, der er fastlagt i bilag IV.

Henvisninger til det ophævede direktiv skal anses for at være henvisninger til nærværende direktiv.

Bilag V indeholder en oversigt over forbindelsen mellem artiklerne i direktiv 95/62/EF og artiklerne i nærværende direktiv.

#### Artikel 34

#### Ikrafttræden

Dette direktiv træder i kraft på tyvendedagen efter offentliggørelsen i *De Europæiske Fællesskabers Tidende*.

#### Artikel 35

#### Adressater

Dette direktiv er rettet til medlemsstaterne.

Udfærdiget i Bruxelles, den 26. februar 1998.

*På Europa-Parlamentets vegne*

J. M. GIL-ROBLES

*Formand*

*På Rådets vegne*

B. ROCHE

*Formand*



## BILAG I

## BESKRIVELSE AF DE FACILITETER, SOM ER NÆVNT I ARTIKEL 14 OG 15

## DEL 1

## Faciliteter, som er nævnt i artikel 14, stk. 1

a) *Tonesignalering eller DTMF (dual-tone multifrequency operation)*

Herved forstås, at det faste offentlige telefonnet understøtter brugen af DTMF-telefoner til signalering til centralen ved hjælp af toner som defineret i ETSI ETR 207, og understøtter de samme toner for end-to-end signalering gennem nettet, både inden for den enkelte medlemsstat og mellem medlemsstaterne indbyrdes.

b) *Selektiv spærring af udgående opkald*

Herved forstås en facilitet, hvor abonnenten ved anmodning til udbyderen af telefonitjenesten kan få spærret udgående opkald af en nærmere defineret type eller til nærmere definerede numre.

## DEL 2

## Liste over faciliteter, som er nævnt i artikel 15, stk. 1

a) *Identifikation af kaldende nummer*

Herved forstås, at den kaldte abonnent kan se den kaldende abonnents nummer, inden samtalen etableres.

Implementeringen af denne facilitet skal ske i overensstemmelse med den relevante lovgivning om beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred, bl.a. direktiv 95/46/EF og direktiv 97/66/EF.

b) *Direkte indvalg (eller andre faciliteter med tilsvarende funktionalitet)*

Herved forstås, at brugere tilsluttet en privat automatisk bicentral (PABC) eller tilsvarende privat system skal kunne modtage opkald direkte fra det faste offentlige telefonnet uden indgriben fra PABC-operatørens side.

c) *Viderestilling af samtale*

Herved forstås, at indkommende opkald ved manglende svar/ved optaget/under alle omstændigheder vidererigeres til et andet nummer i den samme eller en anden medlemsstat.

Implementeringen af denne facilitet skal ske i overensstemmelse med den relevante lovgivning om beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred, bl.a. direktiv 95/46/EF og direktiv 97/66/EF.

## DEL 3

## Liste over tjenester og faciliteter, som er nævnt i artikel 15, stk. 2

a) *Fællesskabsdækkende adgang til grønne numre/frikaldstjenester*

Herved forstås opkaldstjenester (kendt under forskellige betegnelser såsom grønne numre, frikaldsnumre), hvor den kaldende ikke betaler for opkaldet til det pågældende nummer.

b) *Fællesbetalte opkald*

Herved forstås tjenester, hvor den kaldende kun betaler en del af omkostningerne ved opkaldet til det pågældende nummer.

c) *Fællesskabsdækkende særtjenester med overtaksering*

Særtjenester med overtaksering er en facilitet, hvor prisen for brug af en tjeneste via et telenet kombineres med afgiften på selve opkaldet.

d) *Fællesskabsdækkende identifikation af kaldende nummer*

Herved forstås, at den kaldte part kan se den kaldende parts nummer, inden samtalen etableres.

Implementeringen af denne facilitet skal ske i overensstemmelse med den relevante lovgivning om beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred, bl.a. direktiv 95/46/EF og direktiv 97/66/EF.

e) *Adgang til telefonistekspedition i andre medlemsstater*

Herved forstås, at brugere i én medlemsstat har adgang til telefonistekspedition/servicetelefontjenester i en anden medlemsstat.

f) *Adgang til nummeroplysningen i andre medlemsstater*

Herved forstås, at brugere i én medlemsstat kan kalde nummeroplysningen i en anden medlemsstat.

Implementeringen af denne facilitet skal ske i overensstemmelse med den relevante lovgivning om beskyttelse af personoplysninger og privatlivets fred, bl.a. direktiv 95/46/EF og direktiv 97/66/EF.

---

## BILAG II

## OVERSIGT OVER INFORMATION, DER SKAL OFFENTLIGGØRES I HENHOLD TIL ARTIKEL 11

## DEL 1

*Information, der skal indgives til den nationale tilsynsmyndighed i henhold til artikel 11, stk. 2*

**Tekniske specifikationer for grænseflader til nettet**

Der skal angives tekniske grænsefladespecifikationer for almindelige nettermineringspunkter samt, hvor det er relevant, en henvisning til nationale og/eller internationale standarder eller anbefalinger:

- for analoge og/eller digitale net:
  - a) grænseflade for enkelttilslutninger
  - b) grænseflade for gruppetilslutninger
  - c) grænseflade for direkte indvalg (direct dialling in — DDI)
  - d) andre almindeligt forekommende grænseflader
- for ISDN (hvor dette udbydes):
  - a) grænsefladespecifikationer for ISDN 30- og ISDN 2-tilslutning i S/T-referencepunkterne, samt signaleringsprotokollen
  - b) information om, hvilke bærertjenester der kan fremføre taletelefonitjenester
  - c) andre almindeligt forekommende grænseflader
- og for eventuelle andre almindeligt forekommende grænseflader.

Ud over de ovenfor anførte informationer, der regelmæssigt skal indsendes til den nationale tilsynsmyndighed på den i artikel 11, stk. 2, anførte måde, skal alle organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet hurtigst muligt informere deres nationale tilsynsmyndighed, hvis det konstateres, at bestemte netkarakteristika forhindrer terminaludstyr i at fungere korrekt.

Den nationale tilsynsmyndighed skal på anmodning stille disse oplysninger til rådighed for leverandørerne af terminaludstyr.

## DEL 2

*Information, der skal offentliggøres i henhold til artikel 11, stk. 3*

*Note:*

Den nationale tilsynsmyndighed er ansvarlig for at sikre, at oplysningerne i dette bilag offentliggøres i overensstemmelse med artikel 11, stk. 3. Det er op til den nationale tilsynsmyndighed at afgøre, hvilke oplysninger der skal offentliggøres af de organisationer, der udbyder telenet og/eller offentligt tilgængelige telefonitjenester, og hvilke der skal offentliggøres af den nationale tilsynsmyndighed selv.

**1. Organisationens (organisationernes) navn og adresse**

Dette vil sige navn og adresse (hovedsæde) på den eller de organisationer, der udbyder faste offentlige telefonnet og/eller offentligt tilgængelige telefonitjenester.

**2. Udbuddet af telefonitjenester****2.1. Omfanget af basistjenesten**

Beskrivelse af de basale telefonitjenester, der udbydes, med angivelse af, hvad der er inkluderet i abonnements- og lejeafgiften (f.eks. telefonistekspederede tjenester, telefonbøger, nummeroplysning, selektiv spærring af opkald, specificeret fakturering, vedligeholdelse osv.).

Det anføres, hvilke ekstra faciliteter og hvilke funktioner i telefonitjenesten der faktureres særskilt fra basistjenesten, og hvor det er relevant, henvises der til de tekniske standarder eller specifikationer, de overholder.

2.2. *Takster*

Herunder takster for tilslutning, alle former for samtaletakster og vedligeholdelse samt nærmere oplysninger om rabatordninger og særlige, målrettede takstordninger.

2.3. *Erstatnings-/tilbagebetalingspolitik*

Herunder nærmere oplysninger om eventuelle erstatnings- eller tilbagebetalingsordninger.

2.4. *Typer af vedligeholdelsesservice, som tilbydes*

2.5. *Standardkontraktvilkår*

Herunder oplysning om en eventuel minimumskontraktperiode.

3. **Tilslutningsvilkår for terminaludstyr**

Dette omfatter en fuldstændig oversigt over den nationale tilsynsmyndigheds krav til terminaludstyr på linje med bestemmelserne i direktiv 91/263/EØF eller 93/97/EØF<sup>(1)</sup>, herunder i relevant omfang vilkårene for kabling hos kunden og nettermineringspunktets placering.

4. **Adgangs- og brugsrestriktioner**

Dette omfatter enhver form for brugsrestriktioner, der er pålagt i overensstemmelse med kravene i artikel 13.

—

<sup>(1)</sup> EFT L 290 af 24.11.1993, s. 1.

## BILAG III

## INDIKATORER, DEFINITIONER OG MÅLEMETODER FOR LEVERINGSTIDER OG TJENESTEKVALITET I OVERENSSTEMMELSE MED KRAVENE I ARTIKEL 12

Indikator <sup>(1)</sup>	Definition	Målemetode
leveringstid for tilslutning	ETSI ETR 138	ETSI ETR 138
fejlhyppighed pr. tilgangslinje	ETSI ETR 138	ETSI ETR 138
ventetid for rettelse af fejl	ETSI ETR 138	ETSI ETR 138
procent mislykkede opkald	ETSI ETR 138	ETSI ETR 138
etableringstider for samtaler	ETSI ETR 138	ETSI ETR 138
svartider for telefonistekspederede tjenester	ETSI ETR 138	ETSI ETR 138
svartider for nummeroplysnings-tjenester	som for telefonistekspederede tjenester	som for telefonistekspederede tjenester
andel af de offentlige betalings-telefoner til mønter eller kort, der faktisk fungerer	ETSI ETR 138	ETSI ETR 138
debiteringsnøjagtighed	( <sup>2</sup> )	( <sup>2</sup> )

(<sup>1</sup>) Indikatorerne bør muliggøre analyse på regionalt niveau (dvs. ikke under niveau 2 i nomenklaturen for statistiske territoriale enheder (NUTS), der er udarbejdet af Eurostat).

(<sup>2</sup>) Debiteringsnøjagtighed. Nationale definitioner og målemetoder bør anvendes, indtil man bliver enig om fælles definitioner og målemetoder på europæisk plan.

*BILAG IV***DEN TIDSPLAN, SOM ER NÆVNT I ARTIKEL 33**

Frist for medlemsstaterne til at gennemføre de nødvendige foranstaltninger til gennemførelse af bestemmelserne i direktiv 95/62/EF:

13. december 1996

---

## BILAG V

## SAMMENLIGNENDE OVERSIGT

Artikelnummer i direktiv 95/62/EF	Artiklens anvendelsesområde	Artikelnummer i dette direktiv
1	Anvendelsesområde og mål	1
2	Definitioner	2
	Tilrådgivningsstillelse af teletjenester	3
	Prismæssig overkommelighed	4
3	Tilrådgivningsstillelse af tjeneste, tilslutning af terminaludstyr samt brug af nettet	5,9
4	Offentliggørelse af og adgang til oplysninger	11
5	Tjenesternes kvalitet	12
6	Vilkår for tjenesteudbuds ophør	22
7	Brugerkontrakter	10
8	Fravigelse af de offentliggjorte vilkår	23
9	Levering af ekstra faciliteter	15
10	Særlige nettilslutninger	16
11	Samtrafik mellem net	—
12	Takstprincipper	17
13	Principper for omkostningsregnskaber	18
14	Rabatordninger og andre særlige takstbestemmelser	19
15	Specificeret fakturering og andre faciliteter	14
16	Nummeroplysningstjenester	6
17	Offentlige betalingstelefoner	7
18	Forudbetalte telefonkort	—
19	Særlige ordninger for handicappede	8
20	Specifikationer for nettilslutning, herunder for stikket	20
21	Nummerering	—
22	Brugs- og adgangsvilkår samt væsentlige krav	13
23	Manglende betaling	21
24	Tekniske standarder	—

Artikelnummer i direktiv 95/62/EF	Artiklens anvendelsesområde	Artikelnummer i dette direktiv
25	Bestemmelser om konvergens på fællesskabsplan	—
	Høring	24
26	Indberetning og aflæggelse af rapport	25
27	Forligsprocedure og bilæggelse af tvister nationalt	26
28	Udsættelse	27
29	Teknisk tilpasning	28
30	Rådgivende udvalgsprocedure	29
31	Forskriftsudvalgsprocedure	30
32	Revision af direktivet	31
33	Gennemførelse af direktivet	32
	Ophævelse af direktiv 95/62/EF	33
34	Inkrafttræden	34
35	Adressater	35
Bilag I	Oversigt over oplysninger, der skal offentliggøres	Bilag II
Bilag II	Indikatorer for leveringstider og kvalitet	Bilag III
Bilag III	Beskrivelse af faciliteter	Bilag I